

№25971/75.

צדמתבתע

опера

א. רובינשטיין.



Собственность издателя.

Москва, П. ЮРГЕНСОНЪ, Лейпцигъ.

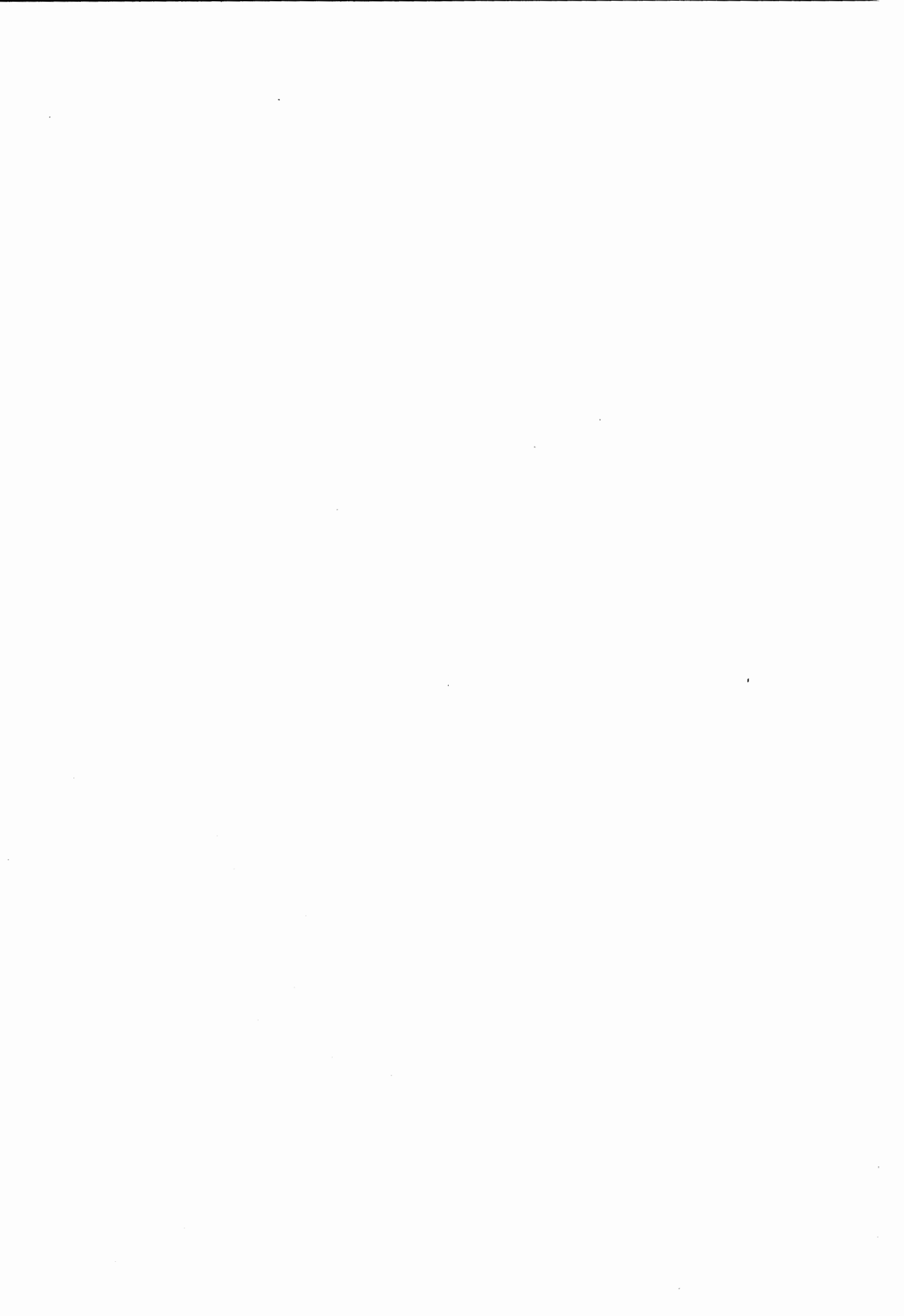
С.-Петербургъ у И. Юргенсона.

Варшава у Г. Сенневальда.

Парижъ 1900 г.
Высшая награда:
Grand prix
и Золотая медаль.

Цена 6 руб.

Паровая скоропечатная нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.



СУЛАМИТЪ.

„SULAMITH“.

Опера въ пяти картинахъ

ЛИБРЕТТО

Ю. Роденберга.

Русскій переводъ

П. Мельникова.

МУЗЫКА

А. Рубинштейна.

Съ иллюстраціями художника А. Мюша (Mucha).



Для пѣнія съ фортепіано 6 р.

Парижъ 1900 г.
Высшая награда.



Grand prix
и Золотая медаль

1896.

Собственность издателя

П. ЮРГЕНСОНА,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русскаго
Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

МОСКВА,

Неглинный проездъ 14.



ЛЕЙПЦИГЪ,

Тальштрассе 19.

С.-Петербургъ у П. Юргенсона. | Варшава у Г. Сенневальда.

иТ

Дозволено цензурою. Москва, 24 Февраля 1901 года.

Паровая скропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

Ея Величеству

КОРОЛЕВѢ

ЕлизаветѢ Румынской

Почтительнѣйше посвящаютъ

Поэтъ и Композиторъ.



Дѣйствующія лица:

Соломонъ, царь Израиля . . . *Баритонъ*.
Суламитъ, собиратель-
 ница винограда . . . } *изъ* *Сопрано*.
 } *Ливана*.
Молодой пастухъ . . . } *Теноръ*.
Начальникъ стражи Иеруса-
 лимской *Басъ*.

Служительницы, Ливанскіе поселяне, царскіе тѣлохранители, Иерусалимская стража, мужи и жены Иерусалимскія и т. д.

Дѣйствіе происходитъ: первая картина въ Иерусалимѣ, вторая въ Ливанѣ, три послѣднія опять въ Иерусалимѣ.



Картина первая	9
Картина вторая	39
Картина третья	79
Картина четвертая	113
Картина пятая	143

Personen:

Salomo, König von Israel . . . *Bariton*.
Sulamith, eine Win-
 zerin . . . } *aus dem* *Sopran*.
 } *Libanon*.
Ein junger Schäfer . . . *Tenor*.
Der Hauptmann der Stadtwache
 von Jerusalem *Bass*.

Die Hüterinnen des Harems; Landleute des Libanon; die Königsmannen; die Stadtwache von Jerusalem; Männer und Frauen von Jerusalem, etc.

Schauplatz: im ersten Bilde Jerusalem; im zweiten der Libanon; in den drei folgenden wieder Jerusalem.



Erstes Bild	9
Zweites Bild	39
Drittes Bild	79
Viertes Bild	113
Fünftes Bild	143







Картина I.

Султанитъ: Тамъ, далеко, гдѣ лѣсъ моложе,
Мы съ нимъ вдвоемъ; кругомъ нарциссы
Пошкнучь головками спали. . . .
Тамъ намъ жилось пригоже.





СУЛАМИТЪ.

SULAMITH.

МУЗЫКА

VON

А. РУБИНШТЕЙНА.

A. RUBINSTEIN.

КАРТИНА ПЕРВАЯ.

ERSTES BILD.

Женская половина (гаремъ) во дворцѣ царя Соломона въ Иерусалимѣ. На первомъ планѣ справа рѣшетка, замѣняющая окно, черезъ которое врывается косой лучъ солнца; уборный столъ, вокругъ котораго разбросаны пестрые подушки. По серединѣ задняго плана дверь съ круглымъ, сквознымъ сводомъ. Направо и налево завѣшанные коврами выходы, ведущіе во внутренность дворца. На первомъ планѣ налево низкая софа. Вокругъ стѣнъ низкіе диваны съ шелковыми валиками.

Moderato. =♩

PIANO.

mf

mf

Moderato. =♩

mp

ritard.

Moderato. = *espressivo*

The first system of music begins with a piano introduction. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic is marked *mf*. The key signature has four flats, and the time signature is common time (C).

The second system continues the piece, marked *animato* and *f*. The right hand features more complex chordal textures and some melodic lines, while the left hand maintains a steady eighth-note accompaniment. The dynamic *f* is clearly indicated.

The third system shows a change in the right-hand accompaniment, with more distinct chords and some melodic fragments. The left hand continues with its eighth-note accompaniment. The overall texture remains dense and expressive.

The fourth system introduces a more prominent melodic line in the right hand, consisting of quarter and eighth notes. The left hand continues with its accompaniment. The dynamics are consistent with the previous systems.

The fifth system is marked *piu f* (pianissimo forte). The right hand features a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues with its accompaniment. The dynamic *piu f* is clearly indicated.

The sixth system is marked *p* (piano). The right hand features a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues with its accompaniment, including triplet figures. The dynamic *p* is clearly indicated.

Moderato assai. =♩

СУЛАМИТЬ. (Сидитъ около столика, глубоко погруженная въ
мечтанія; вокругъ женщины.)

Да лоб - за - етъ дол - го
O dass er mich küss - te

Moderato assai. =♩

The first system shows a vocal line in G minor, 6/8 time, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo is marked 'Moderato assai'.

c. онъ ме - ня сво - имъ лоб - заньемъ, жарь — е - го при - зна - нья
mit dem Kus - se sei - nes Mun - des, o dass er es wüss - te

The second system continues the vocal line with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a triplet in the vocal line and sustained chords in the piano. The tempo remains 'Moderato assai'.

c. слаще ми - рра и ви - на!
wie mein Herz nach ihm verlangt!

The third system is primarily piano accompaniment, marked 'mp animato'. It features a more active piano line with sixteenth notes and eighth notes, while the vocal line is mostly rests. The tempo is 'Moderato assai'.

Moderato con moto. =♩

ХОРЪ ЖЕНЩИНЪ.
Цѣн - нымъ масломъ благо - вон - нымъ темный ло - конь у - ма щенъ
Köst - lich vom Ge - ruch der Sal - ben dei - nen Lo - cken Duft entfließt,
Цѣн - нымъ масломъ бла - го - вон - нымъ
Köst - lich vom Ge - ruch der Sal - ben

The fourth system is for a women's chorus, marked 'Moderato con moto'. The vocal line is in G minor, 6/8 time, with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is 'Moderato con moto'.

- дѣн нымъ мас - ломъ, кра - со - той об - во - ро - жен ный,
köst. lich, köst - lich, sieh, wie hier und allenthal - ben

темный ло - конь у мащенъ кра - со - той об - во - ро -
deinen Lo - cken Duft entfließt, sieh, wie hier und allent -

Царь ку - дря - ми, царь ку - дря - ми вос - хи - щень;
Schön - heits - zau - ber, Schön - heits - zau - ber dich um - schliesst,

- жен - ный, Царь ку - дря - ми вос - хи - щень; те -
- hal - ben Schönheitszau - ber dich um - schliesst, der

те - бя изъ сак - ли тѣ - ной въ чер - тогъ при - зваль же - нихъ,
der kö - nig - li - che Frei - er führt dich in's Schloss hin - ein,

- бя изъ сак - ли тѣ - ной въ чер - тогъ при - зваль же - нихъ, те -
kö - nig - li - che Frei - er führt dich in's Schloss hin - ein, der

те - бя изъ сак - ли тѣс - ной въ чер - тогъ при - звалъ же - нихъ,
 der kö - nig - li - che Frei - er führt dich in's Schloss hin - ein

те - бя изъ сак - ли тѣс - ной въ чер - тогъ при - звалъ же - нихъ, те -
 kö - nig - li - che Frei - er führt dich in's Schloss hin - ein zu

mf

те - бѣ по - емъ мы пѣс - ни,
 zu still verschwiegen - er Fei - er,

те - бѣ по - емъ мы пѣс - ни,
 still verschwiegen - er Fei - er, zu

p

Un poco animato.

те - бѣ по - емъ мы пѣс - ни, и тѣ въ ми - рѣ ласкъ лю.
 zu still verschwiegen - er Fei - er, denn deine Lieb' ist

те - бѣ по - емъ мы пѣс - ни,
 still verschwiegen - er Fei - er,

Un poco animato.

mf

- без - нѣй ласкѣ тво - ихъ, нѣтъ вѣми - рѣ ласкѣ лю - без - нѣй ласкѣ тво - ихъ;
lieb - li - cher denn Wein, denn dei - ne Lieb' ist lieb - li - cher denn Wein,

нѣтъ вѣми - рѣ ласкѣ лю - без - нѣй ласкѣ тво - ихъ, нѣтъ вѣми - рѣ ласкѣ лю -
denn dei - ne Lieb' ist lieb - li - cher denn Wein, denn dei - ne Lieb' ist

те - бя изъ сакли тѣс - ной вѣчертогъ при - звалъ же - нихъ, те - бѣ по - емъ мы
der kö-nig-li-che Freier führt dich in's Schloss hin - ein zu still verschwiegener

- без - нѣй ласкѣ тво - ихъ, нѣтъ лю - безнѣй
lieb - li - cher denn Wein, lieb - licher denn

нѣс - ни, нѣтъ вѣми - рѣ ласкѣ лю - без - нѣй ласкѣ тво - ихъ,
Fei - er, denn dei - ne Lieb' ist lieb - li - cher denn Wein,

ласкѣ нѣтъ вѣми - рѣ ласкѣ лю -
Wein, denn dei - ne Lieb' ist

нѣтъ вѣми - рѣ ласкъ лю - без - нѣй ласкъ тво - ихъ, те - бя изъ сакли тѣснои въ чертогъ при -
denn dei - ne Lieb' ist lieb - li - cher denn Wein, der köni - gi - che Freier führt dich in's

- без - нѣй ласкъ твоихъ, нѣтъ вѣми - рѣ ласкъ лю - без - нѣй ласкъ тво -
lieb - li - cher denn Wein, denn dei - ne Lieb' ist lieb - li - cher denn

- звалъ же - нихъ те - бѣ по - емъ мы пѣс -
Schloss hin - ein zu still versch - wieg' - ner Fei -

- ихъ _____ нѣтъ лю - без - нѣй ласкъ _____
Wein, lieb - li - cher denn Wein,

- ни _____ нѣтъ вѣми - рѣ ласкъ любез нѣй ласкъ тво - ихъ, нѣтъ _____
er, denn dei - ne Lieb' ist lieb - licher denn Wein, denn

- _____ нѣтъ лю - без - нѣй ласкъ _____
lieb - li - cher denn Wein,

вми_ръ ласкѣлю_безнѣй ласкѣтво_ихъ .
dei-ne Lieb' ist Lieb- li- cher denn Wein!

нѣтъ лю_без - нѣй ласкѣ .
lieb - li- cher denn Wein!

Moderato. -♩
 Суламитѣ. (Приподнимаясь на ложѣ.)

Пусть я смугла какъ лѣтнiизной, какъ кедрѣти ва - на я тем_на,
Mein Aug' ist schwarz, mein Antlitz braun wie Ce-derholz vom Li-ba-non,

Moderato. -♩

c. не смѣйтесь же_ны на_до мной, я солнцемъ ю_га сож_же_на!
was spot-tet ihr noch mein, ihr Frau'n, mich hat ver-brannt die Mit-tags-sonn'!

c. Я вер_то_градъ мой сте_ре_гла по_ка цвѣ_ли тамъ ло_зы,
im Wein-berg sass ich im-mer-dar bis dass die Re-ben blüh-ten,

c. 

но у - бе - речья не мог - ла са - ма отъ страстной грё - зы. За - чѣмъ я
der Weinberg, der mein ei - gen war, den konnt ich nicht be - hü - ten, o hätt' den

c. 

братьямъ не вня - ла! За - чѣмъ я братьямъ не вня - ла!
Brü - dern ich ge - glaubt! hätt' den Brü - dern ich ge - glaubt!

Un poco animato.

c. 

Но разъялишь, разъя - шла я прочь, и я по - хи - ще - на была —
nur ein - mal, ein - mal ging ich fort, da ward entführt ich, ward geraubt, —

Un poco animato.

c. 

ни - кто, ни - кто не хо - четъ мнѣ по - мочь, ни -
und nie - mand, nie - mand hört mein fle - hend Wort,

c.

кто не хо-четъ мнѣ по-мочь!
nie-mand hört mein fle-hend Wort!

c.

гдѣ — мой другъ, сказать мо-лю? Е-го — я — при-зы-ва-ю!
wüsst' — ich wo mein Freund blieb? wo ruht er — auf der Wei-de?

c.

ritard. *a tempo*

онъ знаетъ какъ е-го люблю,
er weiss es wohl wie ich ihn lieb'

не зна-етъ какъ стра-да-ю, онъ
doch nicht, wie tief ich lei-de, er

c.

a tempo

зна-етъ какъ е-го люб-лю,
weiss es wohl wie ich ihn lieb'

не зна-етъ какъ стра-
doch nicht, wie tief ich

C. 

- да - ю, не зна-еть какъ стра - да -
lei - de, doch nicht wie tief ich lei -

C. *Moderato con moto. =♩* (какъ бы въ экстазѣ) *pp*

- ю Я
- de! Ich

Брось, не терзай се-бя инашьслухъ, вос-то-ка кра-са, далекъ твой другъ!
Klag' nicht um ihn, du Schönste der Frau'n, du findest ihn nicht im Prunk-gemach!

Moderato con moto. =♩ *mp*



C. *Moderato. =♩*

ви - жу солн - цемъ за - ли - тый лугъ,
such' ihn drau - ssen am Mur - mel - bach,

Moderato. =♩ *p*



C. 

сре - ди ста - да гор - до сто - ить мой пас - тухъ!
wo die Scha - fe wei - den auf grü - nen Au - en!

Moderato con moto. = ♩

Въ о - деждѣ пас - ту - шей взял - ся за плугъ
Im Hir-tenkleid ging dir ein Kö-nig nach,

Въ о - деждѣ пас - ту - шей взял - ся за плугъ самъ
Im Hir-tenkleid ging dir ein Kö - nig nach, da

Суламитъ.

самъ царь, чтобъ подь мир - той сонь твой у - ви - дѣть!
da sah er dich schlum-mern un-ter den Myr - then!

царь, чтобъ подь мир - той сонь твой у - ви - дѣть!
sah er dich schlum - mern un - ter den Myr - then!

E-
Er

Moderato con moto. = ♩

-го я веѣмъ сердцемъ мо - гу не - на - ви - дѣть: изъ родныхъ сто-ронь,
riss mich vom Her-zen des lieb-lich-sten Hir-ten aus dem Heimath-ort,

Moderato con moto. = ♩

f *p*

C.

съгоръ, гдѣ от чій домъ, отъ ме - ня вырвалъ! — же - сто - кій онъ!
von den Lie - ben dort riss er mich grausam, o grau - sam fort.

meno mosso Пастухъ. (за сценой, издали)

mf meno mosso

Я
Ich

II.

ут - ромъ вы - гналъ ста - до
füh - re mei - ne Heer - de

II.

и шель тро - пин - кой, и шель тро - пин - кой горъ;
zu dei - nen Wie - sen, zu dei - nen Wie - sen hin,

Суламитъ.

Родныя пѣсни, вы сладко звучите! то онъ зоветъ.
Klang aus der Heimath, ich kenne dich wieder, mich ruft mein Freund!

ты че-му бы-ла ра-
dass ich dein fröh-lich wer-

p

Пусти-те меня къ нему,
O lasst mich, lasst mich zu ihm

- да: я ветрѣ тиль, я
de, du schön ne, du

Con moto.

къ нему меня пусти-те!
zu ihm, zu ihm her-nieder!

ветрѣ тиль свѣтъ - лый взоръ.
schöne Win-ze-rin!

Въ у-мѣ ли ты!
Dich täuscht ein Wahn!

Въ у-мѣ ли ты!
Dich täuscht ein Wahn!

Con moto.

Allegro. = ♩

Пол-но, очнись.
Hör' unsern Rath! (боязливо отступая)

Пол-но, очнись.
Hör' unsern Rath! Царь
Der

Allegro. = ♩

mp

Moderato assai. = ♩

Царь близко, гнѣва страшишь!
Der Kö_nig ist's der dir naht!

близко, гнѣва страшишь!
Kö_nig ist's der dir naht!

Moderato assai. = ♩

f *p*

СОЛОМОНЪ. (входитъ слѣва въ дверь прикрытую ковромъ. Онъ безъ свиты, въ простой одеждѣ. Подходить къ Суламить, вѣжно)

Un poco animato.

О у - клони плѣнительный
O komm zu mir und beuge dein

взоръ сво-ихъ о - чей: вол - ну - етъ сердце ясный твой взглядъ и безъ рѣчей!
Haupt in meinem Schooss, das stolz ist gleich dem Zeuge am Wa - gen Pharao's,

c.

c. Подъ зо - лотомъ подвѣсокъ пур - пуръ ланить разлить, изъ подъ на висшихъ блесокъ
er - kö - rem in Verlangen, du di mein Herz gewann, ich ge - be dir gold'ne Spangen

Суламитъ. (уныло)

c. лу - чистый взоръ горить! И блескъ ме - тал - ловъ бла - го - род - ныхъ
und Silber - kett. lein dran! Was soll der Schmuck von ed - len Er - zen

c. не тѣшитъ взоровъ, гру - сти полныхъ. Къ моей гру - ди прильнувъ, какъ мирръ лучекъ,
dem kranken, dem ver - wai - sten Her - zen, an meiner Brust gleich einem Myrthenstrauß,

c. твой образъ здѣсь, мой другъ, — хоть ты да - лекъ!
tragich den Freund der weit, — ach weit da - drauss!
 СОЛОМОНЪ.

Не сѣ - туй дѣ - ва, что да -
Lass ab — zu kla - gen um die

c. 

лекъ Ли ванъ и нѣтъздѣсьгорь; за чѣмъ влажна — рѣс ни — ца?
rauhes Hökndes Li-banon, was kann die Qual — dir tau — gen?

c. 

О ты прекрас — на; и свой взоръ не туманъ сле-зо-ю
O mei — ne Freun-din du bist schön, dei-ne Au — gensind wie

Più animato.

c. 

го — лу-би-ца. За-будь о прошломъ по-ско-рѣй,
Tau — ben-au-gen! Von dem Vergang — nen mach dich los,

Più animato.

c. 

забудь о прошломъ по-ско-рѣй; у — жель нас — тушьа хи — жи —
von dem Vergang — nen mach dich los und nimm für deines Schä — fers

C. *stringendo*

- на не сто - ить люб-ви, двор-ца и
ar - me Hüt - te, das Herz, das Schloss und

Суламитъ. *Tempo I.*

Тамъ, да - ле -
Wär' ich in

C. *ritard.*

вѣхъ со - кро - вищъ, вѣхъ со - кро - вищъ у ца - рей?!
al - le Schä - tze, al - le Schä - tze Sa - lo - mo's!

Tempo I.

C.

- ко, гдѣ лѣсъ мо - ло - же, мыслѣнимъ вдвоемъ; кру - го мъ нарцис - сы
uns'rer Wäl - der Mit - te wo ich mit ihm so oft ge - ses - sen

C.

по - никнувъ глава - ми спа - ли... тамъ намъ жылось при - го - же: вся
die Vö - gel mit bun - ten Federn kennen al - lein die Stätte, dort

Un poco animato.

c.
 з_е_л_е_н_ь на_ш_е ло_ - же, плотной ст_в_н_кой т_б_е - но ке_д_ры ста_ - ли,
 grünet un - ser Bet - te! unsers Hauses Bal - ken sind von Ce - dern

c.
 по - толкомъ спле - лись ки - па - ри - сы. Тамъ гд_в_в_да -
 und die Wän - de sind von Cy - pres - sen! Wär' - ich in

c.
 - ли цв_б_ли нарцис_ - сы, тамъ жи - лось...
 uns'rer Wäl - der Mit - te, wär' - ich dort

СОЛОМОНЪ. (совершенно погруженный въ созерцаніе ея)

più animato.

Какъ взглядъ хорошъ! взглядъ, онъ къ да - ли об - ра -
 Ja, du bist schön! schön! es fun - keln dei - ne

C. 

- щенъ.... пол - ны а - ро - ма - та, ВОЛ - НОЙ КУД - РИ
 Au - gen und dei - ne Wan - gen sie leuch - ten im

C. 

пых - ной спа - ли на ла - ни - ты, а - лѣй гра - на - та. Вол - ной куд - ри
 Haar dem dun - keln wie im Lau - be Gra - na - ten han - gen, sie leuchten im

C. 

спа - ли на ла - ни - ты, а - лѣй гра - на - та. (хочетъ взять ее за руку,
 Haar — wie im Lau - be Gra - na - ten han - gen. но она ускользаетъ.)

poco stringendo

Суламить.



Цвѣ -
 Ich

Moderato. = 

c. - токъ я Са - ро - на ли - ле - я, чистый цвѣ - токъ родныхъ горъ;
bin ei - ne Blu - me von Sa - ron und ei - ne Ro - se im Thal,

Moderato. = 

c. и, какъ цвѣтикъ жаждетъ солн - ца, жаж - ду я встрѣтить твой ми - лый взоръ.
wie die Ro - se nach der Son - ne, so schmacht' ich nach sei - nes Au - ges Strahl.



c. Пышной яб - ло - ней вьлѣсь дре - му - чемъ, средь ю - ношей вы - сит - ся онъ, е -
Wie ein Apfelbaum un - ter den Bäu - men, steht un - ter den Jünglingen Er, o



c. - я тѣнь вьмой пол - день жгу - чій мнѣ до - ро - же, чѣмъ цар - скій тронъ!
säss ich in sei - nem Schat - ten kei - nen Wunsch hätt' ich, kei - nen mehr!



C. 

Онъ ввелъ ме - ня въ домъ для пи - ра, насъ влек - ла о - бо - ихъ лю - бовь,
Er führet mich in den Kel - ler und die Lie - be ist sein Pa - nier,

C. 

Тамъ ви - но насъ под - крѣ - пи - ло, а яб -лоч - ный сокъ о - свѣжилъ вновь кровь.
er er - qui - cket mich mit Blu - men und rei - chet die sü - sse - sten Fruch - te mir,

C. 

Онъ лѣ - вой ру - кой гла - ву мнѣ дер - жалъ, я вздремнуть мог - ла,
er stü - tzet mit sei - ner Lin - ken das Haupt, das mir mü - de sank,

p mp cresc.

C. 

а пра - вой, обнявъ станъ къ сердцу при - жалъ, и я из - не - мог -
er herzt mich mit sei - ner Rech - ten denn ach! ich bin vor Lie - be

Un poco animato.

Un poco animato.

p

c. *- ла.... и я из не мог ла....*
krank, ich bin vor Lie - be krank,

c. *ахъ, и я со всё́мъ из*
ja, ich bin vor Lie - be, vor

ritard.

mf

ritard.

c. *- не мог ла ахъ, и*
Lie - be krank, ja, ich

a tempo

mf

a tempo

mf

c. *я со всё́мъ из не мог*
bin vor Lie - be, vor Lie - be

ritard.

ritard.

f

(рыдая падаетъ на софу.)

C. *- ла!*
krank!

dim.

Lento non troppo. = ♩

СОЛОМОНЪ. (женщинамъ.)

Дще - ри Со - ли - ма при - ди - те, стань - те здѣсь во - кругъ и бди - те.
Na - het, Ihr Frau - en Euch lei - se, stellt Euch um ihr Bett im Krei - se,

Lento non troppo. = ♩

p

C. Пусть от -дохнетъ, за -бу -дет -ся сномъ, можетъ о -бо мнѣ вздох -нетъ по -
weckt sie nicht auf und re - get sie nicht, bis ihr Herz für mich er - wacht und

C. - томъ.
spricht.

ХОРЪ ЖЕНЩИНЪ. (ставъ вокругъ ложа.)

Лег - кой сер - ной и - ли лань - ю васъ, по - дру - ги, за - кли - на - ю,
Bei den Hin - den, bei - den Re - hen, die auf fer - nen Hü - geln ge - hen,

mp

ти-ше, ти-ше, дань та-кой при-казъ намъ свыше: пусть от-дох-нетъ, за-
weckt sie nicht auf und

stil-le, stil-le, so ist uns-res Kö-nigs Wil-le: за-бу-дет-ся сномъ,
und reget sie nicht

-бу-дет-ся сномъ, можетъ о ца-рѣ вздох-нетъ по-томъ!
re-get sie nicht bis ihr Herz für ihn er-wacht und spricht!

пусть от-дох-нетъ, можетъ о ца-рѣ вздохнетъ по-томъ!
weckt sie nicht auf bis ihr Herz für ihn er-wacht und spricht!

Moderato. = ♩

Суламитъ. (во снѣ.)

Милый голосоъ дру-га, такъ кристалъ - но свѣ-тель,
Stimme meines Freun-des, ü-ber Berg und Hü-gel

pp

с. мнѣ те-бя до-несъ на кры-лахъ ве-чер-ній вѣ-теръ...
schwebst du zu mir her: auf des A-bendwin-des Flü-gel...

Lento non troppo.
СОЛОМОНЪ. (женщинамъ.)

Пусть спитъ о - на; меч - та ум - чит - ся, меч - та ум - чит - ся,
Lasst ihr den Traum, er wird ent - wei - chen, er wird ent - wei - chen,

Lento non troppo.

и у - сту - пить пастухъ ца - рю, такъ звѣзда, у - ви - давъ за - рю,
vor dem Glanz ei - nes Kö - nigs - trohns wird das Bild je - nes Hir - ten - sohns

esce.

предъ яркимъ солнцемъ спѣшитъ со - крыть - ся. По - меркнетъ все передъ солн -
gleich einem Stern vor der Son - ne blei - chen, gleich einem Stern vor der Son -

Meno mosso.

(тихо удаляется. Суламитъ остается въ томъ же положеніи на софѣ и постепенно засыпаетъ.)

- цемъ!
- не!

До тѣхъ поръ — по - ку - да солн - це бро - ситъ лучъ — сю - да въ кон - це
Bis die Son - ne neuge - bo - ren glor - reich schwebt aus goldnen Tho - ren,

До тѣхъ поръ по - ку - да солн - це бро - ситъ лучъ сю - да въ кон - це
Bis die Son - ne neuge - bo - ren glor - reich schwebt aus goldnen Thoren,

Meno mosso.

ти-ше, ти-ше,
stil-le, stil-le,

Пусть от-дох-нетъ, за-бу-дет-ся сномъ,
Weckt sie nicht auf und re-get sie nicht

ти-ше, ти-ше, данъ таковъ приказъ намъ свыше:
stil-le. stil-le so ist unsres Kö-nigs Wil-le:

p

мо-жетъ вспомнить о ца-рѣ по-томъ,
bis ihr Herz für ihn er-wacht und spricht,

Пусть от-дох-нетъ, за-бу-дет-ся сномъ,
Weckt sie nicht auf und re-get sie nicht

(Одѣя изъинихъ осматриваютъ двери и рѣ-шетки, другія уносятъ туалетный столъ; постепенно всѣ уходятъ въдвери направо.)

мо-жетъ вспо-нить о ца-рѣ по-томъ,
bis ihr Herz für ihn er-wacht und spricht,

пусть от-дох-нетъ, за-бу-дет-ся сномъ, мо-жетъ вспо-мнить о ца-
 weckt sie nicht auf und re-get sie nicht bis ihr Herz für ihn er-

пусть от-дох-нетъ, за-бу-дет-ся сномъ,
 Weckt sie nicht auf und re-get sie nicht

- рѣ по-томъ! Ти-ше, ти-ше,
 - wacht und spricht! Stil-le, stil-le,

мо-жетъ вспо-мнить о ца-рѣ по-томъ! Ти-ше, ти-ше,
 bis ihr Herz für ihn erwacht und spricht! Stil-le, stil-le,

pp

данъ та-кой при-казъ намъ свы-ше! (Занавѣсъ
 so ist uns-res Kö-nigs Wil-le! падаетъ.)

данъ та-кой при-казъ намъ свы-ше!
 so ist uns-res Kö-nigs Wil-le!



Картина II.

Пастухъ: Вы пестрые тучки, въ дали поалѣвшей,
Вась ночь принимаетъ въ объятя свои,
И льнетъ къ звѣздамъ мѣсяцъ, во тьмѣ
заблестѣвшій.
Зачѣмъ я одинъ, отъ счастья вдали? . . .



ВТОРАЯ КАРТИНА.

ZWEITES BILD.

Сельскій видъ въ Ливанѣ. Въ глубинѣ слѣва, высокіе кедры, справа пригорокъ, съ котораго сбѣгаетъ внизъ тропинка. Въ дали видно селеніе, утопающее въ виноградникахъ. Вечерѣтъ, позднѣе заря, а подъ конецъ темнѣетъ. Поселеніе въ группахъ наполняютъ сцену. Пастухи, пастушки, собиратели и собирательницы винограда.

Con moto moderato. = ♩

PIANO. *mf*

Сопрано.
Альтъ.
Теноръ.
Басъ.

Я -
Ja -

cresc.

э Я э Вотъ
Der
- hai! Ja hai!

f

мы съзимой прости - лись и дождь ми - новаль, а во следъ вес - на во - ца -
Winter ist ver-gan - gen, der Regen ist weg und da - hin, der Lenz ist ge -

Вотъ мы съзимой прости - лись, вес - на, вес -
Der Winter ist ver-gan - gen, der Lenz, der

Вес -
Der

- ри - лась и бле - щеть, двѣ та - ми о - сы - павъ своей стѣдъ! Я
- kom - men, es pran - gen die Trif - ten und Blu - men da - rin, Ja

- на - Вес - на во - ца - ри - лась! Я -
Lenz, der Lenz ist ge - kom - men, Ja

Вес - на

э Я - э Ло -
- hai! Ja - hai! mit

- за расцвѣта - я, сла - дотно бла - го - у - ха
sü - sen Ge - ru - che fül - let die Lüf - te der Re -

Ло - за расцвѣ та - я, сла - дотно бла - го - у - ха - етъ
mit sü - sem Ge - ru - che fül - let die Lüf - te der Re - be

- етъ А вѣтвяхъ смоковницы об - на - ру - жил ся плодъ межълиствы Я -
be Blüh'n, am Fei - genbaum ent - hül - let die Frucht schon ihrschwellen - des Grün; Ja -

э Я э Без
 Die
 - hai! Ja - hai!

- дѣ звонко пѣс - ня раз - да - ет - ся и пти - цы гнѣз - да ужъ
Zeit des Ge - san - ges ist er - schie - nen, die Vö - gel bau - en ihr

Вез - дѣ звонко пѣс - ня раз - да - ет - ся и пти - цы
Die Zeit des Ge - san - ges ist er - schie - nen, die Vö - gel

Вез - дѣ звонко пѣс - ня раз - да - ет - ся и пти - цы
Die Zeit des Ge - san - ges ist er - schie - nen, die Vö - gel

Вез - дѣ звонко пѣс - ня раз - да - ет - ся и
Die Zeit des Ge - san - ges ist er - schie -

вьютъ,
Nest,

Грудьвздохну - ла и ра - достно бьет - ся,
und wir sin - gen und jauch - zen mit ih - nen

гнѣзда ужъ вьютъ,
bau - en ihr Nest,

Грудьвздохну - ла и ра - достно бьет - ся,
und wir sin - gen und jauch - zen mit ih - nen

гнѣз - да ужъ вьютъ,
bau - en ihr Nest,

Грудьвздохну - ла и ра - достно бьет - ся,
und wir sin - gen und jauch - zen mit ih - nen

- - - - - ея и пти - цы гнѣз - да ужъ вьютъ Грудь вздо -
- - - - - nen, die Vö - gel bau - en ihr Nest und wir

всѣмъ ра - бо - та те - перь не во трудъ! — При - ро - да сли - лась въ пѣ -
Aus Busch und Baum und Lau - -

und das Ta - gewerk wird uns zum Fest! — При - ро - да сли - лась въ пѣ -
Aus Busch und Baum und Lau -

всѣмъ ра - бо - та те - перь не во трудъ! — При - ро - да сли - лась
Aus Busch und Baum und

- хну - ла и ра - дост - но бьет - ся! При -
sin - gen und jauch - zen mit ih - nen! *Aus*

f

- нѣ, При - ро - да сли - лась
be, aus Busch und Baum und

- нѣ, при - ро - да сли - лась въ пѣ - нѣ, ей по - лонъ бо - жій
be, aus Busch und Baum und Lau - be ohn' Un - ter - lass es

въ пѣснѣ, ей по лонъ бо - жій, по - лонъ бо - жій мѣрь, ей по - лонъ бо - жій
Laub' ohn' Un - ter - lass, ohn' Un - ter - lass es schallt ohn' Un - ter - lass es

- ро - да сли - лась въ пѣ - нѣ, ей по - лонъ
Busch und Baum und Lau - be ohn' Un - ter -

tr.

въ пѣ - нѣ, ей полонъ бо - жій міръ
Lau - be ohn' Un-ter-lass es schallt.

міръ
schallt.

Приро - да сли - лась въ пѣ - нѣ, при - ро - да сли - лась
aus Busch und Baum und Lau - be. aus Busch und Baum und

міръ
schallt.

При - ро - да слилась въ пѣснѣ, ей полонъ бо - жій, по - лонъ
aus Busch und Baum und Lau' ohn' Un-ter-lass. ohn' Un-ter-

бо - жій міръ
- lass es schallt.

При - ро - да сли - лась
aus Busch und Baum und

При - ро - да сли - лась въ пѣ - нѣ.
aus Busch und Baum und Lau - be es schallt,

Намъ стонъ гор - ли.
und der Ruf - der

въ пѣ - нѣ ей по - лонъ бо - жій міръ.
Lau - be ohn' Un - ter-lass es schallt,

бо - жій міръ, ей по - лонъ бо - жій міръ.
- lass es schallt, ohn' Un - ter-lass es schallt,

въ пѣ - нѣ, ей по - лонъ бо - жій міръ.
Lau - be ohn' Un - ter - lass es schallt,

- цы по вес - нѣ
Tur - tel - tau - be,

Ран - ній стонъ.
und der Ruf

намъ стонъ гор - ли - цы
der Tur - tel - tau - be,

намъ стонъ гор - ли - цы по вес - нѣ
und der Ruf der Tur - tel - tau - be,

Намъ стонъ гор - ли -
und der Ruf - der

воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій пиръ -
lockt uns Al - le mit sü - sser Ge - walt,

воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій пиръ,
lockt uns Al - le mit sü - sser Ge - walt,

намъ все - мь
lockt uns,

воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій
lockt uns Al - le mit sü - sser Ge -

- цы по вес - нѣ воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій пиръ -
Tur - tel - tau - be lockt uns Al - le mit sü - sser Ge - walt,

cresc.

Воз - вѣ - тиль, воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій
lockt uns Al - le mit sü - sser, mit sü - sser Ge -

пиръ. Воз - вѣ - тиль, воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій
- walt, lockt

Намъ стонъ гор - ли - цы по вес - нѣ
Ja der Ruf der Tur - tel - tau - be

пиръ, Намъ стонъ гор - - ли - цы по вес - - нѣ
 - walt, ja. der Ruf der Tur - tel - tau - - be
 пиръ, Намъ стонъ гор - - ли - цы по вес - - нѣ
 воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій пиръ,
 lockt uns Al - le mit sü - sser Ge - walt,

воз - вѣ - тиль на зем - лѣ об - щій пиръ При -
 lockt uns Al - le mit sü - sser Ge - walt, aus

- ро - да слилась въ пѣ - нѣ, ей полонъ божій мѣръ — при - ро - да слилась въ пѣ - нѣ, ей
 Busch und Baum und Lau - be ohn' Un - ter - lass es schallt, — aus Busch und Baum und Lau - be ohn'
 При - ро - да слилась въ пѣ - нѣ, ей полонъ божій мѣръ — при - ро - да слилась
 aus Busch und Baum und Lau - be ohn' Un - ter - lass es schallt, — aus Busch und Baum und
 При - ро - да слилась въ пѣ - нѣ, ей полонъ божій мѣръ — при -
 aus Busch und Baum und Lau - be ohn' Un - ter - lass es schallt, — aus

полонъ бо-жій міръ, *Un-ter-lass es schallt,* Намъ стонъ гор-лицы по вес-нѣ *und der Ruf der Tur.tel-tau-be*

міръ _____ при-ро-да слилась въ пѣ-нѣ, Намъ стонъ гор-лицы по вес-нѣ *und der Ruf der Tur.tel-tau-be*
schallt, _____ aus Busch und Baum und Lau-be,

въ пѣ-нѣ, ей полонъ бо-жій міръ Намъ стонъ гор-лицы _____ по вес-нѣ *und der Ruf der Tur.tel-tau-be*
Lau-be ohn' Un-ter-lass es schallt,

- ро-да слилась въ пѣ-нѣ, ей по-лонъ бо-жій міръ Намъ стонъ гор-лицы по
Busch und Baum und Lau-be ohn' Un-ter-lass es schallt, und der Ruf der Tur-tel-

воз-вѣстилъ, всѣмъ воз-вѣстилъ зем-лѣ об-щій пиръ _____ Я *lockt uns Al-le, lockt uns All' mit sü-sser Ge-walt, _____ Ja-*

и стонъ гор-лицы по вес-нѣ воз-вѣстилъ зем-лѣ об-щій пиръ Я *und der Ruf der Tur-tel-tau-be lockt uns All' mit sü-sser Ge-walt, Ja-*

воз-вѣстилъ на зем-лѣ об-щій пиръ _____ Я *lockt uns Al-le mit sü-sser Ge-walt, _____ Ja-*

вес-нѣ воз-вѣстилъ на зем-лѣ об-щій пиръ _____ Я *-tau-be lockt uns Al-le mit sü-sser Ge-walt, _____ Ja-*

э вес - на во - ца - ри - лась! я
 - hai! der Lenz ist ge - kom - men, Ja -

э вес - на во - ца - ри - лась! я
 - hai! der Lenz ist ge - kom - men, Ja -

э! по - етъ все ли - ку - я - я -
 - hai! wir sin - gen und jauch - zen, Ja -

э! по - етъ все ли - ку - я - я -
 - hai! wir sin - gen und jauch - zen, Ja -

(Хороводъ и пляска поселянъ)

э! я - э! я - э! я -
 - hai! Ja hai! Ja hai! Ja -

э! я - э! я - э! я -
 - hai! Ja - hai! Ja - hai! Ja -

э! вес на во - ца - ри - лась, по -
 - hai! Der Lenz ist ge - kom - men, wir
 э! вес на во - ца - ри - лась, по -
 - hai! Der Lenz ist ge - kom - men, wir

- еть все ли - ку - я я - э!
 sin - gen und jauch - zen, Ja - hai!
 - еть все ли - ку - я я - э!
 sin - gen und jauch - zen, Ja - hai!

у - з - у -

(Во время хоровода Пастухъ появляется справа на пригоркѣ; онъ стоитъ тамъ нѣкоторое время одиноко, погруженный въ горестное раздумье. Пляска и хорювь прекращаются.)

Пастухъ. (на пригоркѣ.) Moderato assai. = ♩

Съ - дой у - тесь, раз - сѣ - ли - на ска - лы, вотъ твой при - ютъ! Го -
 Mein Täubchen fein im wüsten Felsgestein, du flo - gest fort und

Con moto. = ♩

II. - луб - ка, гдѣ то ты? (Сходить съ пригорка, женщины съ участіемъ обступаютъ его.)
 liessest mich al - lein! Con moto. = ♩
 Теноръ.
 МУЖСКОЙ ХОРЪ.
 Басъ.
 Ли - сиць ло - ви - те, что скользятъ ста - да - ми,
 Fangt weg die Fuch - se, die den Weinberg scha - den,
 Ли - сиць ло - ви - те, что
 Fangt weg die Fuchse, sie

Con moto. = ♩

пор-тять ви-но-градъ, вьют-ся подь но-га-ми, ой ктобъ не ос-ту-
die klei-nen Fuch-se schleichen auf den Pfa-den, dass Je-der-mann sich

вьют-ся подь но-га-ми, ой
schleichen auf den Pfa-den, dass

-пил-ся, нашъ вер-то-градъ весь рас-пус-тил-ся,
hü-te, denn un-ser Wein-berg steht in Blü-the,

ктобъ не ос-ту-пил-ся, ой ктобъ не о-сту-пил-ся,
Je-der-mann sich hü-te, dass Je-der-mann sich hü-te,

нашъ вер-то-градъ весь распус-тил-ся! (отходятъ въ глубину и принимаютъ за работу.)
denn un-ser Weinberg steht in Blü-the!

Пастухъ. *Lento* = ♩ .

Я день и ночь, ду-шой изнывъ, весь изнывъ, о-ди-
Ich suchte sie wohl ta-ge-lang, ta-ge-lang, im be-

II.  *ноко брожу по скали - стой глуши. Все за ней! Замретъвъ устахъ любви призывъ, при-*
waldeten Thal und im fel - si-gen Schacht sucht ich sie, umsonst erklang der Liebings sang, der

II.  *- зывъ, - быва - ло онъ въ ночной ти - ши - - - - - тя - нулся съ горъ до тучныхъ нивъ:*
Sang - - - - - der oft - mals durch die stil-le Nacht - - - - - von Gi-pfel sich zu Gipfel schwang:

Moderato =  *- Мо - я ру - ка въ тво - ей ру - къ - - - - - и жизнь буд то намъ улыбну -*
Mein Lieb' ist mein und ich bin sein, - - - - - das un - ter den Rosensich wei -

II.  *- лась, мо - я ру - ка въ тво - ей ру - къ - - - - - и жизнь буд то намъ улыбну -*
- det, mein Lieb' ist mein und ich bin sein, - - - - - das un - ter den Rosensich wei -

II. *-лась!*
-det.

мо - я ру - ка въ твоей ру - кѣ,
Mein Lieb' ist mein und ich bin sein,

II. *ritard.* *a tempo*

мо - я ру - ка въ твоей ру - кѣ!
mein Lieb' ist mein und ich bin sein!

(Женщины, посоветовавшись между собой, слѣдуетъ ли рассказать Пастуху о похищеніи Суламить, наконецъ рѣшаются это сдѣлать.)

ritard. *f a tempo*

Con moto. = ♩
Сопрано.

Альтъ.

Спу-скались мы въ о - рѣ - хо - вый садъ, что въ зе - ле - ни до - ли - ны;
Wir gin - gen in den Gar - ten am Bach ob schon die Nü - sse blüh - ten?

намъ въ ли - цо пах - нуль чуд - ный а - ро - матъ отъ сочныхъ гра - натъ и ды - ни.
Ob der Weinstock grünt, und im Lau - ben - dach die ro - then Gra - na - ten glühten?

большой тол-пой
In bun-ter Schaar,

бо-сой но-гой!
und lo-sem Haar,

Мы шли ту-да
Wir gin-gen hin

безъ по-кры-валъ
mit nack-tem Fuss,

sf sf sf sf

animato

Вдругъ видимъ изъ ро-щи царь— гля-дитъ! Ру-кой об-нявъ по-яс-

da kam der Kö-nig von Is-ra-el und hat sie da-von ge-

Вдругъ видимъ изъ ро-щи царь— гля-дитъ! Об-нявъ ру-кой по-яс-

da kam der Kö-nig von Is-ra-el und hat sie da-von ge-

animato

mf

Пастухъ. (пораженный)

Ру-ко-ю!
Der König!

-ни-цу, ру-ко-ю об-нявъ, царь

-tra-gen! *Der Kö-nig, Der Kö-nig!*

съ со - бой на ко - лес - ни - цу,
In sei - nem gold' - nen Wa - gen

во - деть и са - жа - етъ Су - ла - мить
Er setz - te sie auf das Lö - wen - fell,

sf

и ис - чезъвда - ли,
und der Wa - gen flog,

съ со - бой на ко - лес - ни - цу
in sei - nem gold' - nen Wa - gen, и ис - чезъвда -
und der Wa - gen

cresc.

— въ гус - той пы - ли, въ гус - той пы -
und sie flog mit, und sie flog

— ли,
flog, — въ гус - той пы -
und sie flog

- ли.
mf!

- ли.
mf!

f

Un poco più animato.

Ог-ля-ни-ся, ог-ля-ни-ся, ог-ля-ни-ся, о Су-ла-мить! Во-ро-ти-ся, во-ро-ти-ся
Keh-re wieder, keh'-wie-der, keh-re wieder o Su-la-mith, keh-re wieder, keh'-wieder,

Ог-ля-ни-сь, о Су-ла-мить! Во-ро-ти-ся
Keh-re wie-der Su-la-mith, keh-re,

Un poco più animato.

mp

во-ро-ти-сь, о Су-ла-мить! Во-ро-ти-ся
keh-re wie-der Su-la-mith! Keh-re wie-

-ти-ся, во-ро-ти-сь, Су-ла-мить! Во-ро-ти-ся
keh-re wie-der, o Su-la-mith! Keh-re wie-

mf

- ся, во - ро - ти - ся, о Су - ла -
 - der, keh - re wie - der, o Su - la -
 - ся, о - гля - ни - ся, во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся, о Су - ла -
 - der, keh - re wie - der, keh - re wie - der, keh - re wie - der, o Su - la -

Moderato. =♩

Пастухъ. (въ глубокомъ горѣ)

*ritard.**a tempo*

Andante. =♩

О Су - ла - митъ! Су - ла - митъ! Самъ царь из - брагъ е - о - на не -
 O Su - la - mith! Su - la - mith! Der Kö - nig ist's, der sie zur Braut er -
 - митъ!
 - mith!
 - митъ!
 - mith!

Moderato. =♩

Andante. =♩

f ritard. *p a tempo*

II. - вѣ - ста! онъ за со - бой у - влекъ е - ё да - ле - ко! о
 - ko - ren, er nahm sie hin, er liess sie mit sich ge - hen, o

animato

II. Су - ламитъ! не на_хо_жу я мѣ_ста здѣсь безъ те_бя, такъ
Su - la_mith, nun bist du mir ver_lo - ren, und nit - mermehr werd'

II. скорбьмо_я глу_бо_ка! не на_хо_жу я мѣ_ста здѣсь
ich dich wie_der - se - hen, nun bist du mir ver_lo - ren, und

II. безъ те_бя, такъ скорбьмо_я глу_бо_ка!
nit_mer_mehrwerd' ich dich wie_der - se_hen!

Moderato. =♩

II. Поджи да - етъкъно_чи матьптен_чикъ си рый,
Zu den Ne - stern heimwärts die Vö - gel schwirren,

Moderato. =♩

II. *и ста - до го - нить до - мой па - стухъ. Съ - горъ по - тя - ну - ло сладко - ю мир - рою,*
der Hirt — geht hin - ter den Heerden her am Weih - rauch - hü - gel duf - tend die Myrthen,

II. *ахъ и цвѣ - ты по - ник - ли, за - катъ, ꙗ - за - катъ — по - тухъ!*
ach, und die Blu - men ni - cken von Schlummer, von Schlum - mer schwer,

II. *Все кло - нить сонъ, по - гас - нуль день... лишь я, ски - та - лець без - при -*
der Tag ver - stummt, die Welt schläft ein, un - stät, ein Wan - drer oh - ne

II. *- ют - ный, всю ночь бро - жу какъ тѣнь, лишь я, ски - та - лець без - при -*
Frieden und Rast bin ich al - lein, un - stät, ein Wan - drer oh - ne

II.

ЮТ - НЫЙ всю НОЧЬ бро - жу _____ какъ тѣнь.
Frie - den und Rast bin ich _____ al - lein!

mp

II.

Вы не - стрѣля туч - ки,
Ihr zie - hen den Wol - ken,

p

II.

вы не - стрѣля туч - ки, въ да - ли _____ по - а - лѣв - шей, васъ
ihr zie - hen den Wol - ken, die weit _____ in der Fer - ne die

II.

ночь при - ни - маетъ въ объ - я - тья сво - и, _____ и льнетъ къ звѣздамъ мѣ - сяць
Nacht schon um - fängt mit lie - ben dem Arm, _____ und ihr, die ihr leuch - ten

II. 

за - бле - стѣв - шій; За - чѣмъ я о - динъ, о -
Stern dem Ster - ne, wa - rum bin nur ich, nur

II. 

- динъ, отъ еча - стья въ да - ли?!
ich so ein - sam, so arm!

mf

II. 

Вотъ съ еле - не - сточка пун - цо - вой ро - зы,
Hier aus dem Kel - che der dunk - len Ro - se,

p

II. 

по - слѣднимъ свѣтомъ до - ро - жа, капли ро - си - ноуъ ви - сятъ какъ сле - зы,
die noch im letz - ten Lich - te scheint, löst sich ein Tröpfchen und zit - tert lo - se,

II. сле-зы, что въо - кѣ рев-ни - вомъ дрожатъ. Гор-ли-ца въ ли-стѣяхъ си-ко-мо-ры,
wie ei-ne Thräne von Sehn-sucht ge-weint; hierauf dem Zweig der Sy-co-mo-ren,

p *espressivo*

II. по-ти-хонь-ку, пря-часъ въ тѣ-ни, сто-нетъ дав-но, смы-ка - я взо-ры...
die schonganz in Schat-ten ge-taucht, singt noch ein Vo-gel traum-ver-lo-ren

p

II. *Un poco stringendo.*
 во-спо-ми-на-ній ты не бу-ди... Ви-дишь, я о-динъ не зна - ю по-ко-я,
wie ei-nen Seufzer; der lie-be haucht; doch in mei-ner Brust voll ruh - lo-sen Bebens

Un poco stringendo.

mp

II. серд-це но - етъ бьет-ся въ гру-ди, ви-дишь, я о-динъ не
klopft das Herz mit stür-mi-scher Macht, doch in mei-ner Brust voll

cresc.

II. зна - ю по - ко - я, серд - це но - етъ, бьет - ся въгру - ди!
ruh - lo - sen Be - bens klopft das Herz mit stür - mi - scher Macht

II. *Animato.* Сле - зы не въпо - мощь, вы льете - ся на - пра - но, вздо - хи, сте - на - нья,
Thränen der Sehnsucht, ihr fließet ver - ge - bens, Seufzer der Lie - be,

Animato. *f*

II. васъ слышитъ лишьночь, сле - зы не въпо - мощь, вы льете - ся на - пра - но,
dich hört nur die Nacht! Thränen der Sehnsucht, ihr fließet ver - ge - bens,

mp

II. вы лье - тесь на - прае - но, вздо - хи, сте - на - нья,
ihr fließet ver - ge - bens, Seuf - zer der Lie - be,

poco string. sempre

mp *cresc.*

II. *vas' slyshit' lyubim' noch',* *vzdokhi, stena_nya,* *vas' slyshit' lyubim' noch',*
dich hört nur die Nacht, *Seufzer der Lie-be,* *dich hört nur die Nacht,*

ritard. **Tempo I.**

II. *vzdokhi, stena_nya vas' slyshit' noch', noch' od_na!*
ja, nur die Nacht, nur die Nacht, nur die Nacht!

fritard.

II. *Sle_zy ne v'po_moch',*
Thrä_nen der Sehn_sucht

II. *vylyet'sya na_prae_no,* *vzdokhi, stena_nya,*
ihr flieset ver-ge_bens, *Seufzer der Lie-be,*

II.

васъ слышитъ лишь ночь,
dich hört nur die Nacht,

ахъ,
ach,

ночь одна!
nur die Nacht!

(Хоръ, послѣ свѣщанія, подходитъ къ пастуху)

Moderato con moto. =♩

mp

cresc. *f*

Сопрано.

Альтъ.

Теноръ.

Басъ.

ХОРЪ.

До-ко-лѣ дышетъ про-
Ue-ber die Ber-ge hin

До-ко-лѣ дышетъ про- хла - до - ю
Ue-ber die Ber-ge hin ei - le zur

До-ко-лѣ дышетъ про - хла - до - ю день,
Ue-ber die Ber-ge hin ei - le zur Stadt,

хла - дой
ei - le,

До ко - лѣ дышетъ про хла - до - ю день,
Ueber die Ber - ge hin ei - le, ei - le

день,
Stadt,

про хла - дой день,
ei - le zur Stadt

тѣнь у - бѣ - га - етъ,
gleich der Ga - zel - le,

тѣнь у - бѣ - га - етъ,
gleich der Ga - zel - le,

тѣнь у - бѣ - га - етъ,
gleich der Ga - zel - le,

тѣнь у - бѣ - га - етъ,
gleich der Ga - zel - le,

про - хла - дой день,
ei - le zur Stadt

тѣнь у - бѣ - га - етъ,
gleich der Ga - zel - le,

въ го - рѣ, въ слезахъ дѣва у - то -
ra - ste nicht, ei - le mit Win - des -

въ го - рѣ, въ слезахъ дѣва
ra - ste nicht, ei - le mit

въ го - рѣ, въ слезахъ дѣва у - то - па - етъ, ахъ
ra - ste nicht, ei - le mit Win - des - schnell - le, mit

въ го - рѣ, въ слезахъ дѣва у - то - па - етъ, ахъ
ra - ste nicht, ei - le mit Win - des - schnell - le, mit

- па - етъ ахъ у - то - па - етъ; го-родъ ждетъ те - бя въ сво - ю сѣнь!
 - schnell - le mit Win - des - schnell - le, bis dein Aug' sie ge - se - hen hat!
 у - то - па - етъ; го-родъ ждетъ те - бя въ сво - ю сѣнь!
 Win - des - schnell - le, bis dein Aug' sie ge - se - hen hat!
 у - то - па - етъ; го-родъ ждетъ те - бя въ сво - ю сѣнь!
 Win - des - schnell - le, bis dein Aug' sie ge - se - hen hat!

Въ путь! До - ко - лѣ ды - шеть шеть
 Auf! Ue - ber die Ber - ge,
 Снѣ - ши, до - ко - лѣ дышетъ про -
 Ei - le ü - ber die Ber - ge hin
 Снѣ - ши, до - ко - лѣтѣнь у - бѣ га - етъ
 Ei - le ü - ber die Ber - ge der Tren - nung,
 До - ко - лѣ ды - шеть про - хла - дой день
 Ue - ber die Ber - ge der Tren - nung, auf,

намъ *auf,* про - хла - дой день. Тѣнь у - бѣ - га - етъ, спѣ -
ei - le da hin, *ü - ber die Ber - ge hin,*
 хла дой до - ко - лѣтѣнь у - бѣ - га - етъ
ei - le ü - ber die Ber - ge der Tren - nung,
 про - хла - дой ды - шеть день
ei - le, ei - le da hin,
 До - ко - лѣ ря - домъ бѣ - жить тво - я тѣнь
ei - le da - hin mit be - flü - gel - tem Schritt,

- ши, *auf,* до - ко - лѣ ды - шеть
ü - ber die Ber - ge,
 спѣ - ши, до - ко - лѣ дышитъ про -
ei - le, ü - ber die Ber - ge hin
 спѣ - ши, до - ко - лѣтѣнь у - бѣ - га - етъ
ei - le ü - ber die Ber - ge der Tren - nung,
 въ сле - захъ и го - рѣ о - на из - ны - ла,
bis du sie fin - dest nicht e - her wei - le,

намъ
auf,
 про - хла - дой
ei - le da
 день,
hin,
 до - ко - лѣ дышетъ про -
ü - ber die Ber - ge hin
 - хла - дой,
ei - le
 до - ко - лѣ тѣнь у - бѣ - га - етъ
ü - ber die Ber - ge der Tren - nung
 про - хла - дой ды - шеть день
ei - le, ei - le da - hin,
 въ сле - захъ и въ го - рѣ о - на из - ны - ла,
bis du sie fin - dest nicht e - her wei - le,

- хла - дой,
ei - le,
 тѣнь у - бѣ - га - етъ,
bis du sie fin - dest,
 въ сле - захъ, въ сле - захъ дѣ - ва
nicht e - her wei - le, nicht
 въ го - рѣ, въ то - кѣ из - ны - ва - етъ, въ го - рѣ, въ то -
 ü - ber die Ber - ge der Tren - nung ei - le da -
 въ сле - захъ и въ го - рѣ о - на из - ны - ла, о - на
bis du sie fin - dest, nicht e - her wei - le, nicht e -

у - то - па - етъ. Го - родъ те - бя ждетъ въ сво -
 e - her wei - le, bis du sie fin - dest, nicht
 - къ - из - ны ва - етъ о - на. Го - родъ те -
 - hin mit be - flü - gel - tem Schritt, bis du sie
 — у - то - па - етъ въ сле - захъ.
 her, nicht e - her wei - le,

f

- ю сѣнь, го - родъ дав - но ждетъ те - бя въ сво - ю сѣнь;
 e - her wei - le, nicht e - her, nicht e - her wei - le,
 - бя ждетъ въ сво - ю сѣнь, да го - родъ ждетъ въ сво - ю сѣнь;
 fin - dest, nicht e - her wei - le, nicht e - her wei - le,
 Те - бя дав - но го - родъ ждетъ въ сво - ю сѣнь;
 bis du sie fin - dest, nicht e - her wei - le,

из - ны - ва - етъ, до - ко - лѣ ды - шеть про - хла - дой, тѣнь
Win - des - schnell le, bis du sie fin - dest, nicht e - her, nicht

въ го - рѣ, въ слезахъ дѣ - ва из - ны - ва - етъ до - ко - лѣ дышетъ про - хла - дой,
ra - ste nicht, ei - le mit Win - des - schnell - le, ü - ber die Ber - ge hin ei - le,

- ва - етъ, до - ко - лѣ дышетъ про - хла - дой, про -
- schnell - le, bis du sie fin - dest, nicht e - her, nicht

- етъ, до - ко - лѣ дышетъ про - хла - дой, до - ко - лѣ тѣнь у - бѣ -
- le, ü - ber die Ber - ge hin ei - le, ü - ber die Ber - ge der

у - бѣ - га етъ!
e - her wei - le!

до - ко - лѣ тѣнь у - бѣ - га етъ!
ü - ber die Ber - ge der Tren - nung!

- хла - дой, спѣ - ши!
e - her wei - le!

- га - етъ, спѣ - ши!
Tren - nung ei - le!

(Постепенно наступаетъ темнота, хоръ тихо расходится, одни уходятъ въ горы, другіе на лѣво къ селенію.)

Moderato assai. = ♩

Пастухъ.

Moderato assai. = ♩ E - Der

con espressivo

II. 

—ë— призва́лъ свѣтлы́й царь въ черто́гъ! я-жъ ог-ла-ша-ю ете-нань-емъ го-ры...
Kö - nig nahm in sein Schloss sie mit! Ich armer Schäfer, ich muss verza-gen...

II. 

Мнѣ — ли смѣтъ до не-я поднять взо-ры? Хоть кто бы го-рю помо́гъ!
was — kann ich ge-genden Kö - nig wa-gen, und sie, sie denkt nicht mehr mein,

II. 

(ободряя себя)

Кто то въе - я думахъ? **Нонѣтъ!** Забудь всю тяжесть бѣды:
sie hat mich ver-gessen! Doch nein! es kann, es kann nicht sein

Ог-ля-ни-ся, ог-ля-ни-ся, ог-ля-ни-ся, о Су-ла-митъ,
Keh-re wie-der, keh-r' wie-der, keh-re wieder, o Su-la-mith,

(хоръ съ разныхъ сторонъ,
 въ группахъ, въ глубинѣ)

Ог - ля - ни - ся, ог - ля - ни - ся,
Keh - re wie - der, keh - re wie - der,

mp

II.

ДОЛЖНО СВА-ТО ИСПОЛ-НИТЬ ЛЮБ-ВИ О-БЪТЬ!
sie ist treu mir ge-blie - ben, ist mein, ist mein,

во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся о Су - ламитъ
keh - re wie - der, kehr' wie - der, keh - re wie - der, o Su - la - mith,

ог - ля - ни - ся о Су - ламитъ
keh - re wie - der, o Su - la - mith,

II.

Я тайно выйду сквозь но - чи мракъ, путь свой по звѣз - дамъ гъней най - ду;
ich will in Dunkel und Nacht hin - aus, der Sternder Lie - be führt mich ja,

во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся,
keh - re wie - der; keh - re wie - der;

во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся,
keh - re wie - der; keh - re wie - der;

во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся, во - ро - ти - ся, о Су - ламитъ,
keh - re wie - der, kehr' wie - der, keh - re wieder, o Su - lamith,

mf

*ritard.**a tempo*

II. *ritard.* *a tempo*

и гром_ко про_звучитъ у царскихъ вратъ: воз_стань ми_ла_я, я — и_
und ru_fen will ich vor des Kō_nigs Haus: steh' auf Freundin, dein Freund ist

во_ро_ти_ся, во_ро_ти_ся, во_ро_ти_ся, о Су_ла_
keh_re wie_der, kehr' wie_der, keh_re wie_der o Su_la_

во_ро_ти_ся, во_ро_ти_ся, во_ро_ти_ся, о Су_ла_
keh_re wie_der, kehr' wie_der, o Su_la_

f ritard. *a tempo*

II. *p*

- ду! Я тай_новый́дусквозь но_чимракъ и гром_ко раздается у
da! Ich will in Dunkel und Nacht hinaus, und rufen will ich vordes

- мить! Во_ро_ти_ся, во_ро_
- mith! Keh_re wie_der! keh_re

- мить! Во_ро_ти_ся, во_ро_
- mith! Keh_re wie_der! keh_re

p

II. царкихъвратъ: возстанъ голу - би - ца, кра - са — мо -
KönigsHaus: *steh' auf mei-ne Freun-din,* *dein Freund ist*

ти - ся, Су - ла -
wie - der *Su - la -*

- ти - ся, Су - ла -
wie - der *Su - la -*

Lento.

II. - я!
da!

- митъ!
- mith!

- митъ!
- mith!

Lento. ЗАНАВЪСЪ.



Картина III.

Хоръ: Спускались мы въ орѣховый садъ,
Что въ зелени долины,
Намъ въ лицо пахнулъ чудный ароматъ
Отъ сочныхъ гранатъ и дыни. . . .
Мы шли туда большой толпой,
Безъ покрывалъ, босой ногой. . . .



КАРТИНА ТРЕТЬЯ.

DRITTES BILD.

Декорация первой картины. Занавѣсы задернуты, двери заперты. Лунная ночь въ началѣ.

Moderato con moto. = 

PIANO.



The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is marked "Moderato con moto" and "piano". The score is in 6/8 time and B-flat major. It features a flowing melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf). The piece concludes with a final chord in the right hand.

p

poco animato e stringendo

crese.

a tempo

p

Суламить. (полулежа)

(Занавѣсъ поднимается)

Всю долгу ночь мѣталась я,
Auf meinem Lager in der Nacht

p

c.

Сонъ то бѣжитъ, то бре-жу я. —
hab' ich an meinen Freund ge-dacht —

Ед-ва за-кро-ю
im Traume sucht ich

c. 

лишь глаза, какъ яс - но слы - шу го - ло - са, замлѣ - ю...
tief betrübt den Freund, den mei - ne See - le liebt, ich such - te

mp *mf*

Un poco animato

c. 

а - то пѣснь - го! Гляжу, сто - ить и манить влѣбсь.
doch ich fand ihn nicht! Mir war er stünd und rie - fe dort

Un poco animato

p *p*

c. 

Лишь подошла, какъ онъ исчезъ. Весь го - родъ тѣтно о - бошла,
und als ich kam, da war er fort ich ging wohl in der Stadt umher

p *ritard.*

c. 

ис - ка - ла дру - га - не на - шла, ис - ка - ла дру - га, не на -
und sucht'und frag - te wo er wär? ich such - te, doch ich fand ihn

mp *mf* *ritard.*

Tempo I.

C. *пла. nicht.* *Tempo I.*

Но все та-ки и-щу гдѣ онъ, хоть зна-ю твердо: то былъ сонъ!
Nun such ich ihn noch immer dar und weiss, dass es ein Traum nur war

C. Во снѣ ду-ша мо-я не спитъ, а сердце трепет-но дро-
ich schlief, doch mei-ne See-le wacht auf meinem Lager in-der

stringendo

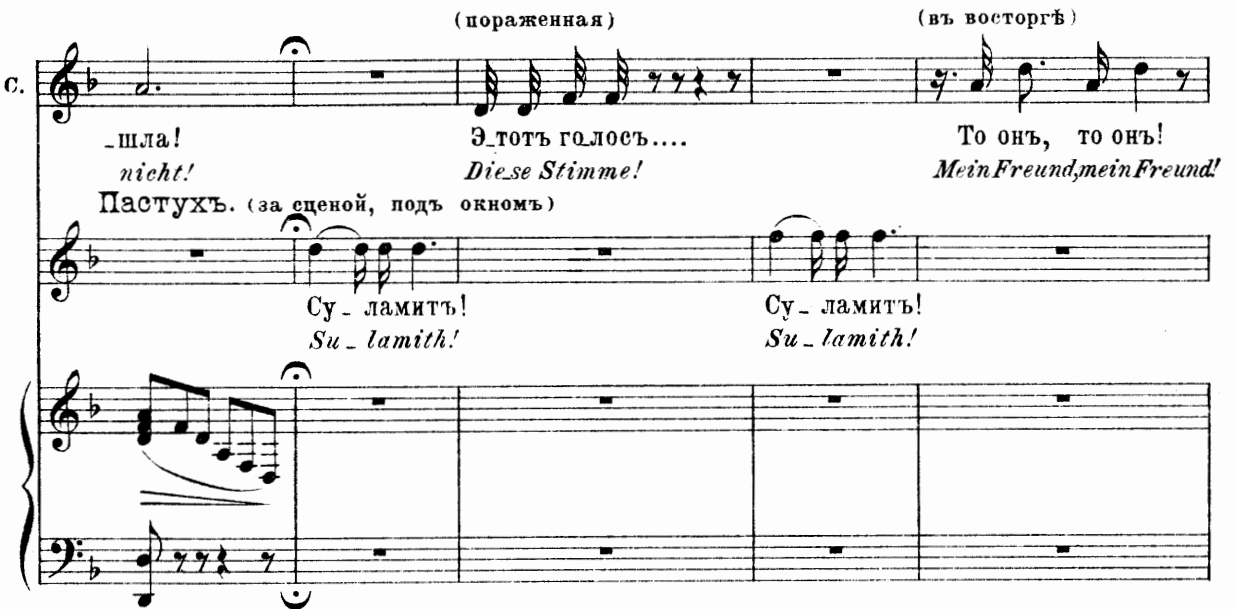
C. -жить, дро-жить, не-ка-ла, не-ка-ла
Nacht, ich sucht' ich such-te, ich such-te,

ritard. *a tempo*

C. дру-га, не на-шла, ахъ!
doch ich fand ihn nicht, ach!

C. 

я не на-
ich fand ihn

C. 

шла!
nicht!
Пастухъ. (за сценой, подь окномъ)
Су- ламитъ!
Su- lamith!

(пораженная) Э тотъ голосъ....
Diese Stimme!

(въ восторгѣ) То онъ, то онъ!
Mein Freund, mein Freund!

C. 

Пусть э тотъ сонъ продлится, но толь-ко милый го- лосъ снится!
Ach, dass ich e- wig schliefе zu träumen, dass mein Freund mich riefе!

II. 

Ку- да не-чез-ла ты?
Wo- hin verlorst du dich

mp

stringendo *ritard.*

C. Не уж_то онъ? Нѣтъ, — э_то бредъ больной!
 Ist es mein Freund? Ach, — o-der Täuschung nur?

II. нейдешь домой!
 von unsrer Flur? Я
 Ich

p *mf* *ritard.*

a tempo un poco animato

C. (она встаетъ и подходитъ) Сда-ви-ло грудь....
 Mir bangt das Herz!

II. въдвертьвою сту-чу, взгляни, какъ я из_нылъ, какъ я гру-щу!
 klopf' an dei-ne Thür; wenn du mich hörst, o Freundin komm her: für!

a tempo un poco animato *trem.*

Пастухъ.

Ночь и_не емъ о_дѣ_ла мнѣ гла_ву, съ куд_—
 Mein Haupt ist von dem Reif der Nacht be-thaut, und

trem. *mp*

II.

-рей туманъ струей хо-лод-ной льется. От - крой скор-бѣй,- всей ду -
Ne - beltropfen träu - feln aus den Locken, o öff - ne mir mei - ne

Суламитъ.

Что дѣлать мнѣ? Какъ сердце бьется!
Was soll ich thun... die Pul - se stocken!

II.

-шой те - бя зо - ву! Я
Schwe - ster, mei - ne Braut! Ich

C.

Не от-крыть ли?...
Soll ich öffnen...

II.

дол-го шель изъ дальнихъ си-нихъ горъ. Тамъ
komme weit von der Ge - bir - ge Rand, von

C. 
 Сле-за ту-ма-нить взоръ...
Ich bin im Nacht-ge-wand...

II. 
 нашъ Си-най — глядитъ съ своей вер-ши-ны
Se-nirs Höhn — und von A-ma-nas Gi-pfelu



Пастухъ.
 на темный кедровърядъи тѣ до-ли-ны, гдѣ ди-кій звѣръ жи-ветъ и сто-нетъ
dort wo im Schatten dunkler Ce-deru wi-pfel der Le-o-par-den Höhlen und des




mf cresc.

Суламитъ. (Рѣшительно бѣжитъ къ окну, отдергиваетъ занавѣсъ, смотритъ и, нико-
stringendo

То онъ, пастухъ, отважный житель горъ!
Er ist's, mein Freund, des Berges kühner Sohn!

II. 
 тем-ный боръ.
Lö-wen Thron!



f stringendo

го не видя, печально задерживаетъ занавѣсъ и остается у окна)



Темпо I.

Суламить.

Ис_чезнулъ сно_ва въ темной но_чи! О_ пять то_ми_ся ду_

Mein Freund ist weg und hin-ge-gangen! *So war es doch nurein*

stringendo a tempo

ша! терпѣть нѣтъ мо_чи!! (снова прислушивается въ волненіи) Вотъ

Traum, der mich be-fangen!... *Nun*

Пастухъ. (все еще за сценой)

Су_ламить! Су_ламить!

Su-lamith! Su-lamith!

mp stringendo a tempo

Пастухъ.

stringendo a tempo

сно_ва зо_ветъ... слышишь ли ты? Уз_на_ла ли го_лосъ въ но_чной ти_ши?

schalltes von dort!... *Hörst du mich nicht, er-kennst du den Freund nicht der zu dir spricht!*

stringendo a tempo

Суламить. (Радостно бѣжитъ къ двери и старается ее отворить, что послѣ нѣкотораго уси-
stringendo лія ей и удается. Черезъ дверь видна терраса и залитый луннымъ свѣтомъ Іе-
русалимъ. Суламить свѣшивается за перила и

Да, да, уз_на_ла, уз_на_ла!... — видитъ Пастуха.)

Ja, ja ich komme, ich kom-me!

f stringendo

Суламитъ.

Con moto. =

Пастухъ.

Ты здѣсь вла - сти - тель, царь,
Kommt' in dein Ei - gen - thum,

(переступая ступени террасы)

Ра - дость!
Freun - din!

Con moto. =

c. ты здѣсь лю - бимъ, — вся жизнь раз - би - та - я жи - ва — то -
o komm her - ein, — denn Al - les was da - rin sich birgt — ist

c. - бой — од - нимъ!
dein, — ist dein!

п. Сквозь грозный строй ме - чей и ко - пий, съот -
Und stän - de Da - vid's Thurm auf Klip - pen mit

II. *- крытой грудью, вълю-ту-ю съ-чу я-бъ смѣло шель те-бѣ на ветрѣ-чу!*
tausend Schildern dran auf-ge-han-gen, ich wollte doch zu dir ge-lan-gen!

Суламитъ.
 О при-ди!
Komm, o komm!

stringendo

stiff

Allegro moderato. = ♩

С. Ахъ!
 (онъ входитъ въ комнату. Объятія.) *Ach!*

II. Су-ла-митъ!
Su-la-mith!

Allegro moderato. = ♩

ff

mp

С. О свѣтлый мигъ! О сча-стье!
o Glück, o Glück! o Won-ne!

II. Те-бя какъ прежде въ объятіяхъ у-кро-ю!
Dich hab' ich wie-der, Dich halt' ich umschlungen,

C. Ты здѣсь?! Нѣтъ, не пой-му!
Du hier! noch fass' ich's kaum!

П. Свѣтла-я радость! ка-кой цѣ-но-ю!
o Lieb' und Le-ben so schwer errun-gen!

C. Возлѣ ме-ня? Какъ такъ?!
Du bist's mein Freund! Du bist's!

П. Те-бя у-стами мо-гу коснутся! Серд-це бьет-ся, вое-
Ich darf dich küssen, und mit dir kosen, ei - ne Heimath ward

C. Здѣсь сонной? и на я-ву!
Du bist's, du! es war kein Traum!

П. -тор-ги въ гру-ди проснут-ся! Те-бя хо-
wie der dem Heimathlo-sen! Ge-lieb-

C. Те-бя какъ прежде
Dich hab' ich wie-der!

II. - тѣ-ли на вѣкъ от-нять!
- te, die mir ge-raubt —

О свѣт-лый мигъ! Дай крѣпче
o Glück, o Glück! ich küs -

C. въ объятыхъ у-кро-ю!
Dich halt' ich umschlungen!

II. къ серд-цу те-бя при-жать!
- se dein theu-res Haupt,

О сча-стье! Не вѣ-рю
o Won - ne! noch fass'ich's

Un poco animato.

C. Да, да, _____ Свѣт-ла-я, свѣтлая ра-дость!
dich, dich! _____ o Lieb' o Lieb' und Le-ben

II. я, не вѣ-рю я, ра-дость
kaum, noch fass' ich's kaum, Freundin,

Un poco animato.

C. Ка - кой, ка - кой цѣ - но - ю! Те - бя какъ пре - жде въобъять -
so schwer, so schwer errun - gen dich hab' ich wie - der, dich hal -

II. Съ то - бой я на я - ву, я на я - ву!
Du bist's! es ist kein Traum, es ist kein Traum!

C. 1. - яхъ у - кро - ю я!
- te ich um - schlun - gen, ja!

II. Ахъ _____ те - бя какъ пре - жде!
ja! _____ dich hab' ich wieder!

C. 2. Свѣт - ла - я - яхъ я у - кро - ю Те - бя какъ пре - жде
o Lieb', o - te dich um - schlun - gen, dich hab' ich wieder,

II. Я на я - ву _____
es ist kein Traum, _____

C. *Da* _____ *въобъятыяхъ укрою!*
ja, _____ *dich halt'ich umschlungen!*

II. _____ *Все на я - ву*
es ist kein Traum!

stringendo

C. *Да* _____
ach! _____

II. _____ *Да, ТОЧ - но на*
es ist, es ist _____

stringendo *cre - scen -*

a tempo

C. _____ *О - свѣтло - е сча - стье! не вѣрю*
o - Glück, o Won - ne, noch fass'ich

II. _____ *я - ву. О - свѣтло - е сча - стье!*
kein Traum. o - Glück, o Won - ne,

a tempo
do *p*

C. *я. О — свѣт-ло-е счастье! Не — вѣ-рю*
kaum, o — Glück, o Wonne, noch — fass' ich's

II. *не вѣ-рю я, о — свѣт-ло-е счастье, ахъ*
noch fass'ich's kaum, o — Glück, o Wonne, ach!

C. *я! О свѣтлый мигъ! О — сча-стье!*
kaum! o Glück, o Glück! o — Won - ne!

II. *Те-бя какъ прежде въобъятьяхъ у-кро-ю*
dich hab'ich wieder, dich halt'ich umschlungen,

C. *я не — во снѣ! —*
es war — kein Traum! —

II. *я на я-ву, — а не — во снѣ! —*
es ist kein Traum, es ist — kein Traum! —

ritard.

mf ritard.

ff

Moderato assai.

Суламитъ.

Сча - стье за - быть я не въ си - лахъ,
Dass ich dein nie, nie ver - gü - sse,

свѣт - лыхъ дней, что при - воль - но тек - ли
nie der Ta - ge so won - nig und schön,

О томъ те - бѣ и го - ры сказать бы мог - ли
sag - ten's dir nicht von Her - mondie heili - gen Höh'n,

И нашъ вер - то - градъ, вер - тоградътовъЭн - гед -
und der Wein - berg, der Weinberg von En - ged -

Пастухъ.

С.

-ди! Ты кра - ше и лучше род -
-di! Du Schön - ste von Al-len der

mf

П.

-ныхъ по-лей, ты кра - ше и лучше род -
Hei - math-flur, du Schön - ste von Al-len der

П.

-ныхъ по-лей! Тво-и гу-бы пун-цовыхъ
Hei - math-flur, dei-ne Lippen sind ei-ne

П.

лентъ а-лѣй! Тво-и пер-си, буд-то двойни сер-ны, па -
Pur - purnur, und dein Bu-sen wie zwei Zwillingssre - he, die

Суламитъ.

(стыдливо прикрываясь.)

Цвѣточ - ки, смо -
Ihr Blü - then, ihr

II. - сун - ся межъ бѣлыхъ ли - лій и розъ!
schlummernd mit weissen Blü - then be - deckt!

III. - три - те, чтобъ взгляды твои не занесъ, у - крой - те отъ вся - ки - я
Blü - then hal - tet sie ja versteckt, dass Niemand die Schlummernden

Пастухъ.

скверны! Су - ла - митъ!
se - he! Su - la - mith!

IV. Источникъ водъ живыхъ, потокъ съ ли - ва - на!
Du bist ein Quell vom Li - ba - non ge - flos - sen!

Изякъ такъ рано!
Ein Quell verschlossen,

II. Стру-я, гдѣ садъ чу-десный от - ра - зил -
ein Born in demdes Gartens Pracht sich spie -

C. Вънемъ входъ за-крылся!
ein Born ver-sie-gelt!

II. - ся!
 - gelt!

Ты такъ чиста,
Du bist so rein,

вер-нись!
so fromm,

II. вер-нись! вер-нись! И сно-ва я вку-шу тотъ плодъ знакомый,
so rein, so fromm, o süsse Früchte wel-che mei-ner warten

C. Тысю-га вѣтеръ, по - ды-мись,
O Nordwind auf, und Süd-wind komm,

II. Что въ глуби-нѣ са-довъ твоихъ нальется!
in deiner Schönheit unentweiheten Tiefen!

C. По - вѣй на садъ ие - то - мой, и а - ро - мать польетя!
 und weh' durch meinen Gar - ten, dass sei - ne Wüir - ze triefen!

C. мой другъ! ———
 Mein Freund! ———

II. Су - ла - мить!
 Su - la - mith!

mf

Темпо I.

C. О СВѢТЛЫЙ МИГЪ! о сча - стье!
 O Glück, o Glück! o Won - ne!

II. те - бя какъ прежде вь обь - я - тьяхъ у - кро - ю,
 Dich hab' ich wieder, dich halt' ich umschlungen,

Темпо I.

C. Ты здѣсь? Нѣтъ не пой - му!
 Du hier! noch fass' ich's kaum!

II. свѣт - ла - я радость ка - кой цѣ - но - ю!
 O Lieb' und Le - ben so schwerer - run - gen!

C.  Вьобъ я_тъяхъ у_кро_ю
Dich halt ich um_schlungen!

II.  Дай крѣпче късердцу те_бя при_жать!
ich kûs - se dein theu - res Haupt! о сча_стье
о Won - не!

 *mf*

C.  Да, да свѣт_ла_я,
dich, dich! O Lieb, o *un poco animato*

II.  не вѣ_рю я, не вѣ_рю, не вѣ_рю я
noch fass ich's kaum, noch fass' - - ich's kaum!

 *mf* *f* *un poco animato p*

C.  свѣтла_я радость, ка_кой ка_кой цѣ_но_ю, те_бя какъ преж_ -
Lieb' und Le_ben so schwer,so schwer errungen, dich hab' ich wie -

II.  ра_дость, съто_бой я на я_бу, я на я_ -
Freundin! Du bist's! es ist kein Traum,es ist kein



C. *1.*
 - де въобъ_я - ти_яхъ у - кро - - ю я!
 - der, dich hal - te ich um - schlum - - gen, ja!

II.
 - ву!
Traum! А _____ те_бя какъ прежде,
 Ja, _____ dich hab' ich wie_der!

C. *3. 2.*
 свѣт_ла_я - ти_яхъ у - кро - - ю,
 O Lieb, o - te dich um - schlum - - gen,

II. *2.*
 я на я -
 Es ist kein

C.
 Те_бя какъ прежде, да, _____ въ объ_ятяхъ у_кро_ю!
 dich hab' ich wie_der; ja, _____ dich halt'ich umschlungen!

II.
 - ву, _____ все на я - ву! _____
 Traum, _____ es ist kein Traum, _____

stringendo

C.

Да!
 ach!

II.

Да, точ - но на
 es ist, es ist

stringendo

a tempo

C.

О свѣтло - е сча - стье! Не вѣ - рю
 O Glück, o Won - ne! noch fass' ich's

II.

я - ву! О свѣтло - е сча - стье,
 kein Traum! O Glück, o Won - ne,

pa tempo

C.

я, о свѣтло - е сча - стье! Не вѣ - рю
 kaum, o Glück, o Won - ne! noch fass' ich's

II.

не вѣ - рю я, о свѣтло - е сча стье, ахъ!
 noch fass' ich's kaum, o Glück, o Wonne, ach!

C. *ни_когда!*
nimmermehr,

II. *- да!*
- mehr!

A! мой другъ!
ah! mein Freund!

A! Су_ла_митъ!
ah! Su-la-mith! (оба испуганно
прислушиваются.)

Moderato.

(Хоръ царскихъ тѣлохранителей за сценой.)

Тенор:
Поставилъ насъ царь Со_ло_монъ стережъ е_го дер_жавный тронъ. Здѣсь двѣтъи Из_ра_и_

Bass:
Sieh um das Bet - te Sa - lo - mo's steh'n sechzig Män_ner stark und gross mit Helm, mit Schild und

Moderato.

Суламитъ.

Пастухъ.

Да, но какъ, но
Doch wohin, wo -

Вьпуть, вьпутьи по_даль_ше ку_да нибудь!
Fort, fort, fliehen wir den verhassten Ort!

- ля му_жей двѣ_над_цать си_льныхъ сто_ро_жей!
Rüstung hell, steh'n sech_zig da von Is - ra - el!

С. какъ? у - ма не при_ло_жу!
-hin? *ver-wirrt ist mir der Sinn!*

II. До_вѣрь_ся мнѣ: те_бя ое_во_бо_жу!
vertrau dich mir, ich füh-re dich von hier!

Въ ру - кѣ не дрог - нетъ гроз - ный
sie hal - ten Schwer - ter lang und

Суламитъ.

По_всю_ду стра_жа у вхо_да, а тамъ, тамъ ма_нитъ сво_бо_да!
Wenn wir den Aus - weg nicht fän - den, wo - hin, ach! wo - hin uns wen - den!

мечъ, всег_да кость_ми го_
breit, und Al - le sind ge -

Пастухъ.

Ту баш_ню пло_хо сте_регуть! я зна_ю, тамъ ра_бы бѣгутъ, за
Dort ist ein un - bewach - tes Thor! ich kenn' es, ich um - schlich's zu - vor, in's

_то_вы лечь, вра_га по_всю_ду
- schickt zum Streit, sie sind ge - rü - stet

C. *2^o*

- лась! Мо_я ру_ка в тво_ей ру_кѣ, и жизнь снова намъ улыбу
 - det, mein Lieb ist mein, und ich bin sein, das un_ter den Ro_sen sich wei

II. *2^o*

- лась! Мо_я ру_ка в тво_ей ру_кѣ, и жизнь снова намъ улыбу
 - det, mein Lieb ist mein, und ich bin sein, das un_ter den Ro_sen sich wei

Въ ру -
 Sie

Темпо I.

C.

- лась! (исчезаютъ по той же терасѣ, по которой пришелъ пастухъ.)
 - det!

II.

- лась!
 - det!

- кѣ не дрог_нетъ гроз_ный
 hal - ten Schwer - ter lang und

Темпо I.

p

мечь, всег_да кость_
 breit und Al - le

- ми го то - бы
sind ge - schickt zum

лечь, Вра - га по -
Streit, sie sind ge -

всю - ду встрѣ - тимъ
- rü - stet wie zur

мы грудь гру -
Schlacht, ge - wapp -

Картина IV.

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ. VIERTES BILD.

Площадь въ Иерусалимѣ. Въ глубинѣ городская стѣна съ запертыми воротами посрединѣ. Съ обѣихъ сто-
рономъ къ площади примыкають улицы; около воротъ толпится стража, кто стоя, кто лежа, въ полномъ во-
оруженіи, съ дротиками и щитами. На авансценѣ, на камнѣ сидитъ Начальникъ стражи. Ночь.

Moderato con moto. = ♩

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a piano (p) dynamic, playing a series of chords and single notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The tempo is marked 'Moderato con moto'.

(Занавѣсъ поднимается)

The piano accompaniment continues with the same tempo. The right hand features a melodic line with some grace notes, while the left hand maintains a steady eighth-note accompaniment. The dynamic remains piano.

Начальникъ, (сидя)

Въ свой мирный сонъ спи, по-гру-жень, О Ие-ру-са-лимъ, славный го-родъ
Je - ru - sa - lem, in tie - fer Ruh schlummerst du bis nie - der zum Ki - dron -

The vocal line for the Chief of the Guard is written in a bass clef. It begins with a rest, followed by a series of notes that correspond to the Russian and German lyrics. The piano accompaniment continues underneath.

н. предковъ.
-ba-che,

хоръ. Въ свой мирный сонъ, спи, по-гру-жень, О Ие-ру-са-лимъ, славный го-родъ
Je - ru - sa - lem, in tie - fer Ruh schlummerst du bis nie - der zum Ki - dron -

The chorus vocal line is written in a bass clef. It begins with a rest, followed by notes corresponding to the lyrics. The piano accompaniment continues with a more active bass line.

H. *Bлю - демъ мы у вратъ Да - ви - да*
an Da - vid's Thor hal - ten wir die

mf
 пред - ковъ! Свя - щен - ныхъ мѣстъ свя - щен - ныхъ мѣстъ по - кой, до - ро - гой, до - ро -
mf
 - ba - che, der heil - gen Stadt, der heil - gen Stadt Re - vier schü - tzen wir, schü - tzen

H. *крѣп - ко,*
Wa - che,

mf
 - гой блю - демъ мы у вратъ Да - ви - да крѣп - ко!
mf
 und hal - ten an Da - vid's Thor die Wa - che!

mf
wir *Bлю - демъ мы у вратъ Да -*
und hal - ten an Da - vid's

crese. *f*

H. *И мѣр - но,* *мѣр - но путь свер - шаль до зорь съве -*
dass Frie - den, *dass Frieden die Nacht hindurchron*

p
Жи - тель утрен - ний раз - свѣтъ встрѣтитъ мир - но и безъ бѣдъ:
dass bis an den lich - ten Tag Nichts lie Bür - ger stö - ren mag

mf
- ви - да крѣп - ко! *Встрѣтитъ у - трен - ний раз - свѣтъ*
Thor die Wa - che dass bis an den lich - ten Tag

H.

- чер - - нихъ, съ ве - чер-нихъ зо-рей до ран - нихъ зорь
Zi - on's von Zi - on's Fe - ste bis Ak - ra's Burg!

Мир-но путь со-вер-шалъ до - зорьсъве - чер-нихъ зо-рей до раннихъ зорь. Встрѣтитъ утрен-
und dass Friede die Nacht hin - durch von Zi - on's Fe - ste bis Ak - ra's Burg, dass bis an den

жи - тель мир - но и безъ бѣдъ, встрѣ - титъ - утрен-
Nichts die Bür - ger stö - ren mag, dass bis an den

H.

- ній разсвѣтъ жи - тель мир - но и безъ бѣдъ; мѣр - но путь со - вер -
lich - ten Tag Nichts die Bür - ger stö - ren mag, und dass Frie - de die

- ній раз - свѣтъ жи - тель мир - но и безъ бѣдъ; мѣр - но путь со вер - шалъ до зорьсъве -
lich - ten Tag Nichts die Bür - ger stö - ren mag, und dass Frie - de die Nacht hindurch von

- шалъ до зорьсъ ве - чер - нихъ зо - рей до ран - нихъ зорь.
Nacht hindurch von Zi - on's Fe - ste bis Ak - ra's Burg.

- чер - нихъ зо - рей до ран - нихъ, до ран - нихъ зорь.
Zi - on's Fe - ste bis Ak - ra's bis Ak - ra's Burg.

Moderato assai. = ♩

Начальникъ. (смотря въ кулису)

Что тамъ бѣ-лѣ-ть во мра-кѣ ноч-номъ, какъ за-ре-во
Was steigt dort Wei-sses her-auf aus der Nacht, *im Zu-ge des*

(встаетъ и подходитъ къ стражѣ)

Н. мерт-вой пус-ты-ни по-жа-ра? Не
Win-des wie Rauch aus der Wü-ste? *Zwei*

(стража встаетъ; нѣкоторые спѣшать по указанному)

Н. бѣ-ство ли э-то? Ско-рѣй ихъ за-держать, ру-ки свя-зать! —
Flüch-ti-ge sind es? schnell, schnell, hat-tet, sie an bringt sie her-bei! —

направленію и возвращаются, ведя Пастуха и Суламить)

Н.

(къ обимъ)

H. *От-ку-да путь вашъ и ку-да? Въ та-ку-ю по-ру, что вы не*
Wo-her des We-ges und wo-hin? zu sol-cher Stun-de noch auf der

H. *спи-те? От-вѣ-та жду! О-ба мол-чи-те? Ну чтожь; у-прямытво*
Stra-sse? Antwor-tet mir! Ihr wollt nichts sprechen, nun denn ich wer-de

(къ стражѣ)

H. *сло-мимъ, по-го-ди-те! Съдѣв-чен-ки, пол-ной тре-вогъ, сму-щень-я;*
Eu-ren Trotz schon bre-chen! dies Mäd-chen mit den ver-stör-ten Mie-nen,

(Стража разлучаетъ)

H. *съмалчиш-ки, чья ду-ша гор-да, глазъ не спускать вполоть до ут-ра:*
den Bur-schen, der so keck von Muth, trennt sie die Zwei! be-wacht sie gut!

силой Пастуха съ Суламить и отводитъ его на другую сторону сцены, гдѣ
 часть стражи остается при немъ) Суламить.

H. *ихъ завтраждетъ су-ди-ли-ща рѣ-шень-е. По-ща-*
und mor-gen vor den Rich-ter-stuhl mit ih-nen! Habt Er-

C. *- ди - те и сжалъ - тесь! Дру - га от - дай - те, мо -*
- bar - ten, Er - bar - ten! gebt mei - nen Freund mir zu -

C. *- лю, больше жиз - ни е - го я люб - лю!*
- rüch, mei - nen Freund, mein Le - ben, mein Glück! (Насмѣшливо)
 Начальникъ. Да
 Dein

Пастухъ. Moderato. = ♩

Н. *Я не бралъчу - жа - го; въ любви нѣтъ за -*
Ich nahm nur, was mein ist, und mein ist die

твой при - я - тель похожъ на во - ра!
Freund o Hol - de, gleicht ei - nem Die - be!

Moderato. = ♩

II. *зо - ра, я не бралъчу - жа - го, въ любви нѣтъ за -*
Lie - be ich nahm nur, was mein ist, und mein ist die

30 - - ра! Вкушаль я медь отъ собственныхъ со - товъ,
 Lie - - be! von mei-nem Ho-mig hab' ich ge-ko - stel,

Да - вилъ ло - зу, весь день по - ра - бо - тавъ, и пилъ изъ ча - ши сво -
 und mei - ne Trau-ben hab' ich ent-mos - tel, ge-trun-ken hab' ich von

un poco animato
 - е ви - но -
 mei - nem Wein, -
 всѣмъ сча - стье равно да - но, und die - ses Mä-dchen ist mein, - - - - -

Суламитъ.
 Люблю е - го! Ja, ich bin sein!
 всѣмъ сча стье равно да - но, да -
 und dieses Mä-dchen ist mein! Ja,

Начальникъ.
 Ха ха ха ха, вотъ такъ потѣ - ха!
 ha ha ha ha, es ist zum Lachen!

Listesso tempo.

П. *- но!*
mein!

Н. По - слу - шай - те, му - жи; Да тутъ ум - решь со
Hört, hört es, ihr Män - ner; ver neh - met es, ihr

ХОРЪ. Ха ха ха, вотъ такъ по - тѣ - ха! Слу - шай - те му - жи, да тутъ умрешь со
Ha, ha, ha, es ist zum La - chen, hört es ihr Män - ner, ver - neh - met es, ihr

Listesso tempo.

Суламить.

Н. *МЫСЛЕННМЪ*
Mei - ne

смѣ - ха: кра - сот - ка, слышь, е - го!
Wa - chen, das schö - ne Kind ist - sein!

смѣ - ха: счастли - вѣй онъ ца - рей авълохмотьяхъо - дежда на ней!
Wa - chen, seht nur das schö - ne Kind, wie die Kleider zer - ris - sen ihr sind!

Andante. = ♩.

С. ВЫШЛИ ТИ ХОНЬ - КО, НОЧЬ ЗЕМ - ЛЮ СКО - ВА - ЛА, И ВОТЪ НЕ УС - ПѢ - ЛА Я
See - le folg - te dem Freund, dem Be - frei - er; da ka - men die Wäch - ter in

c. 

глазомъ мигнуть, у- даръ за у- даромъ и въспи- ну и въгрудь, въспи- ну и въгрудь и
nächt- li- cher Stund; die Wächter der Strassen, sie schlugen mich wund, schlugen mich wund und

c. 

вѣтъ на мнѣ по-крывала!
nahmen mir meinen Schleier!

Начальникъ.
 Покрыва - ла? При-помни-ка, какъ ни-
Deinen Schleier, be- sin- ne dich feines

СТРАЖА.
 Ахъ, бѣд - няж - ка, ахъ, кра - сот - ка! На
Ar - mes Mäd - chen, ar - me Schö - ne, die

Пастухъ.
 О
 Wer

н. 

- будь: о - но за - быто при себо - рахъ вълуть!
Lieb; ob der nicht ir- gendwo hän - gen blieb!

у- ли- цѣ стража при - би - ла е - е, сор - ва - ла по-кры - ва - ло!
Hü- ter der Strassen, sie schlugen sie wund und nah - men ihr den Schlei - er.

poco animato

Вѣрь те мнѣ, му - жи, — вѣрь те,
Glaubt mir's ihr Män - ner, glaubt mir's

Злы - е лю - ди! Весь ядъ на - смѣ - шекъ кнѣней не при - сталъ,
hass - te Bu - ben, mit fre - chem Hohn be - schimpfet sie nicht,

f poco animato

я не сол - гу, я не сол - гу — Ахъ!
es ist kein Trug, es ist kein Trug! ach!

о - на — чис - та какъ кристаллъ, чис -
die ma - kellos rein, die

стра - да - ю дол - го; ска - зать — мо -
ge - lit - ten hab' ich, ge - lit - ten ge -

— та какъ кристаллъ, весь ядъ на - смѣ - шекъ кнѣней не при - сталъ,
ma - kellos rein, mit fre - chem Hohn be - schimpfet sie nicht,

— гу: за у - вле - че нье, вотъ — не куп - лень
- nug, ja, un - ver - schuldet hab' ich ge - dul -

чис - той какъ кри - сталлъ, — чис - той какъ кри -
sie, die ma - kellos rein, sie, die ma - kellos

C. *e!*
- det! Ахъ — за
Kei - ner,

II. *- сталль!*
rein! Ус — по_койся,
Fas - sedich Ge -

Начальникъ.

Дерз_кій! От_ку_да вънемъ смѣлость взялась со мной говорить такъ над_мен — но?
Hört den Verwe - ge - nen, der sich er_kühnt mit Hochmuth mir zu be - geg - nen,

ХОРЪ.
Онъ что-то очень
Hört doch sein wildes

mp *f*

C. что, за что? Такъ оскорблять грѣ
kei - ner Magd that man so bit - tres

II. ра — дость, и у_люб_ни_ся
- lieb - te und he - be hoch dein

Н. Да_же грозить мнѣ сталь дерзновен_но, нагло ру_ка подня_лась!
mir gar zu dro_hen, mir ei_nem Hauptmann, das sei ge - süht, ge - süht!

смѣль! Ма_лют_ка, знать до_ро
Droh'n, die Klei - ne muss ihm gar

mp *f*

C. *shno!*
Leid, *За что?*
kei - ner,

II. *ВНОВЬ:* *не у - ны - ва - еть серд -*
Haupt *das Herz, das Herz ver - zagt*

Н. *Что-то сд_ет_ся мн_ь, что-то сд_ет_ся мн_ь, ночью вы бро_ди_те зд_есь неспр_ета, и*
o Ihr Verd_ach - ti - gen, o Ihr Verd_ach - ti - gen die Ihr zu na_chtigen Stunden hier schweift und

- га е - му! *Ма - лют - ка,*
die Klei - ne

theuer sein! *Ma die*

mf *f*

C. *за что?*
kei - ner!

II. *- це, что в_ь - ру - еть в_ь лю - бов_ь!*
nicht, das an die Lie - be glaubt! *(грубо Пастуху.)*

Н. *хитростью лживо - ю пол - ны ваши ус - та!* *Ну кто же вы?*
nun zu Li - sten, zu Li - sten und Lü - gen greift! *Sagt wer Ihr seid?*

знать, до - ро - га е - му!
muss ihm gar theu - er sein!

лют - ка, знать, до - ро - га е - му!
Klei - ne muss ihm gar theuer sein!

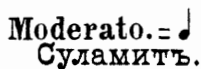
f *p*

C.  Ахъ! —
Ach! —


П.  Мы шли отъ Ди-ванскихъ горъ! Нѣтъ!
Land-leute vom Li-banon! Nein!

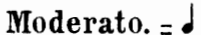
H.  Что же, ты братъ ей?
Bist du ihr Bruder?

 *p*

Moderato. = 

Суламитъ.

 Будь онъ мнѣ братомъ, будь онъ мнѣ бра-томъ, ка-ка-я от-ра-да: е-
Wär' er mein Bru-der, wär' er mein Bru-der, o Glück oh-ne Mas-sen! ich

Moderato. = 



C.  - гобъцѣловать на гла-захъ у всѣхъ ра-да! Ког-да-бъ од-ной грудью
woll-te ihn küs-sen auf of-fe-ner Stras-sen! wenn ei-ne Mutter



C.  вскор-мились мы о-ба, ябъ сънимъ не раз-сталась во вѣ-ки до гро-ба!
uns Bei-de ge-bo-ren, ich hät-te ihn nimmer und nim-mer ver-lo-ren!




c. Другъ дру_га-бъ мы късердцу при_жа - ли и насъ бы вѣр - но,
ich wür-de an's Her-ze ihn neh-men und Nie-mand, Nie-mand

c. вѣрно за то не бра_ни - ли, не о_сужда - ли, я-бъ къма_те_ри въдомъе_го
dürf-te darob mich ver-spot-ten und mich beschä-men, ich bräch-te zur Mut-ter in's

c. смѣ_ло вве_ла и ча_шу пи_ла од_но - го ви_на.
Haus ihn hin-ein, da wollt'ich ihn trän-ken mit süs-sem Wein.

Пастухъ.

О_гражу те_бя, я какъ стѣ_но_ю, мо_ей любовью, вѣ_рой не_земно_ю!
Könnst ich ei-ne Mau-er um dich bau-en, so fest wie mei-ne Lieb' und mein Ver-trauen!


Listesso tempo. = 

Начальникъ. (со стражей, насмѣшливо.)



Мо - гу ска - зать, вотъ такъ по - тѣ - ха,
Für - wahr, für - wahr — das ist zum La - chen,

Дай - ка мы стѣ - ну по - вы - ше дви - немъ, гла - вы се - ребромъ объ - емъ,
Lasst uns die Mau - er noch hö - her ma - chen, setzt sil - ber - nes Boll - werk drauf,

Listesso tempo. = 


Н. вотъ такъ по - тѣ - ха, ха ха ха ха! Дай - ка мы стѣ - ну по -
das ist zum La - chen, ha, ha, ha, ha! Lasst uns die Mau - er noch

по - допремъ на - крѣп - ко бал - кой ке - ро - вой подъ - емъ, вотъ, пра - во,
und den Rest schliessen mit se - dernen Boh - len wir fest, für - wahr es

Дай - ка мы стѣ - ну по - вы - ше дви - немъ,
Lasst uns dis Mau - er noch hö - her machen



Н. - вы - ше дви - немъ, гла - вы се - реб - ромъ объ - емъ,
hö - her ma - chen, setzt sil - ber - nes Boll - werk drauf;

такъ по - тѣ - ха, да тутъ ум - реть со смѣ - ха,
ist zum La - chen, für wahr es ist zum La - chen,

гла - вы се - ребромъ объ - емъ, по - до - пре - мъ на - крѣп - ко бал - кой ке - ро - вой подъ -
setzt sil - ber - nes Bollwerk drauf, und den Rest schliessen mit se - dernen Boh - len wir

Н. 

по - до - премъ на крѣп - ко
und den Rest schlies - sen mit

Дай - ка мы стѣ - ну по - вы - ше дви - немъ, гла - вы се - ребромъ объемъ,
lasst uns die Mau - er noch hö - her ma - chen, setzt sil - ber - nes Bollwerk drauf,

емъ, да вѣдь тутъ ум - реть со смѣ - ха,
fest, ja, für - wahr es ist zum La - chen,

Н. 

бал - кой кед - ро - вой подѣмъ! вотъ ужъ, пра - во,
ce - der - nen Boh - len wir fest! Ja, für - wahr es

по - допремъ на - крѣпко балкой кед - ро - вой подѣ - емъ, вотъ, пра - во,
und den Rest schliessen mit ce - dernen Boh - len wir fest, für - wahr es

вотъ, пра - во, такъ по - тѣ - ха, Дай - ка мы стѣ - ну по - вы - ше дви - немъ,
für wahr es ist zum Lachen, Lasst uns die Mau - er noch hö - her machen,

Н. 

вотъ по - тѣ - ха, по - мреть со смѣ - ха!
ist zum La - chen, das ist zum La - chen!

такъ по - тѣ - ха, ха ха ха ха, да тутъ ум - реть со смѣ - ха,
ist zum La - chen, ha, ha, ha, ha, für - wahr es ist zum La - chen!

гла - вы се - ребромъ объемъ, по - до - премъ на - крѣп - ко балкой кед - ро - вой подѣ -
setzt sil - ber - nes Bollwerk drauf, und den Rest schliessen mit ce - dernen Boh - len wir

poco a poco sempre animato sine al Fine

C. Я крѣп - кі - е сво - ды, я крѣп - кі - е сво - ды,
 Ich bin ei - ne Mau - er, ich bin ei - ne Mau - er,

II. О будь твер - да, твер -
 Sei stark mein Herz, sei

III. Что то, сдает - ся мнѣ, ночью вы бро - ди - те
 O, Ihr Verdäch - ti - gen, die Ihr zu näch - ti - gen

- емь!
fest!*poco a poco sempre animato sine al Fine*

mp 3 3 3 3 3 3

C. крѣп - кі - е сво - ды! И что намъ разлу - ка!
 ja, ei - ne Mau - er, und was uns auch scheidet

II. - да, не дай имъ
 stark, zeig die sen

III. здѣсь не спро - ста, что то, сдает - ся мнѣ, ночью вы
 Stun - den hier schweift, o Ihr Verdäch - ti - gen, die Ihr zu

Вотъ такъ по - тѣ - ха!
es ist zum Lachen,Вотъ такъ по - тѣ - ха!
es ist zum La - chen,

cresc.

C. *Въ дни го - ря, не - взгоды, въ дни ти - хой меч - ты — Въ мыс - ляхъ ты!*
in Noth und in Trau - er, in Kum - mer und Pein ich — bin dein,

П. *ви - - - дѣть кра - ски сты - да.*
Män - - - nern nicht dei - nen Schmerz —

Н. *бро - - ди - те здѣсь не спро - ста:*
näch - - ti - gen Stun - den hier schweift

Вотъ такъ по - тѣ - ха!
es ist zum Lachen,

Вотъ такъ по - тѣ - ха!
es ist zum La - chen,

C. *И что намъ раз - лу - ка, и что намъ раз - лу - ка,*
und was uns auch schei - det, und was uns auch schei - det,

П. *Насъ раз - лу - ча - ютъ, лю -*
man reißt mich von dir, doch

Н. *хит - ро - стью ва - ши пол - ны ус - та,*
und nun zu Li - sten und Lü - gen greift,

Крѣп - кимъ
ei - ne

Крѣп - кимъ сво - - домъ,
ei - ne Mau - - er!

C. *вѣ дни го - ря, не - в з го - ды, вѣ дни ти - хой меч - ты,*
in Noth und in Trau - er, in Kum - mer und Pein,

II. *бо - вь ску - етъ намъ серд - це тог - да,*
Treu - e bin - det wie drei - fach Erz,

H. *ло - жью ва - ши пол - ны ус - та:*
ja, zu Li - sten und Lü - gen greift,

сво - - - домъ, крѣп - кимъ
Mau - - - er, ei - ne

крѣп - кимъ сво - - - домъ,
ei - ne Mau - - - er

C. *вѣ дни го - ря, не - в з го - ды, вѣ дни ти - хой меч - ты — вѣ мысляхъ ты!* (Суламить и Пастухъ
in Noth und in Trauer, in Kummer und Pein ich bin dein! сходятся
вмѣстѣ)

II. *И тог - да лю - бовь намъску - етъ серд - ца!*
Treu - e bin - det, bin - det wie drei - fach Erz!

H. *тамъ раз - бе - рутъ, тамъ раз - бе - рутъ. Стой!*
das sei ge - sühnt, das sei ge - sühnt, hört!

сво - - - домъ! хо - четъ быть!
Mau - - - er will sie sein!

хо - четъ быть!
will sie sein!

Начальникъ.

За - брег - жи - ло ут - ро, за - нял - ся день. Въ баш - ню по - ра, а плѣннымъ
Schon däm - mert der Mor - gen mit grau - em Schein, fort in den Thurm mit ih - nen

н. Цѣ - пи надѣнь!
fort mit den Zwei'n!

Цѣ - пи на - дѣнь, цѣ - пи на - дѣнь, цѣ - пи на - дѣнь, въ баш - ню та - щи ихъ!
In den Thurm, in den Thurm, in den Thurm, fort in's Gefängniß,

Цѣ - пи на - дѣнь, цѣ - пи на - дѣнь, цѣ - пи на - дѣнь!
In den Thurm, in den Thurm, in den Thurm,

Суламитъ.

pü stringendo

Царитъ лю - бовъ власт - но - серд - ца и въ раз - лу - къ тре - пе - щать со -
Zwei Her - zen, zwei Flammen, ob Sturm sie auch schei - det, sie schla - gen zu -

Пастухъ.
 Царитъ лю - бовъ власт - но - серд - ца и въ раз - лу - къ тре - пе - щать со -
Zwei Her - zen, zwei Flammen, ob Sturm sie auch schei - det, sie schla - gen zu -

Начальникъ.
 Царитъ лю - бовъ власт - но - серд - ца и въ раз - лу - къ тре - пе - щать со -
Zwei Her - zen, zwei Flammen, ob Sturm sie auch schei - det, sie schla - gen zu -

Да тутъ по - крѣп - че на - до сна - сти, да тутъ по -
In drei - fach Erz Ihr sollt es ha - ben, ja, drei - fach

рѣ - дѣ - етъ тѣнь!
fort mit euch Zwei'n!

pü stringendo

C. *гласно, намъ счастье не тѣнь!*
- *sam-men in feu-ri-gen Schein!* *любовь ца-ритъ власт-но: серд-*
zwei Her-zen, zwei Flammen, ob

II. *гласно, намъ счастье не тѣнь!*
- *sam-men in feu-ri-gen Schein!* *любовь ца-ритъ власт-но: серд-*
zwei Her-zen, zwei Flammen, ob

Н. *крѣпче на - до сна - сти: пыл - кимъ серд - цамъ въ по - ру*
Erz, Ihr sollt es ha - ben, für schö - ne Mädlein und

Въ башню по - ра, за - нял - ся день!
fort in den Thurm, fort mit euch Zwei'n!

C. *ца и въ разлу - кѣ тре - пещать со - гласно, намъ счастье не тѣнь!*
Sturm sie auch scheidet, sie schlagen zu - sammen im feu-ri-gen Schein!

II. *ца и въ разлу - кѣ тре - пещать со - гласно, намъ счастье не тѣнь!*
Sturm sie auch scheidet, sie schlagen zu - sammen im feu-ri-gen Schein!

Н. *жгу - чей стра - сти, вѣдь и же - лѣ - зо то мяг - ко!*
fei - ne Kna - ben sind sol - che Ket - ten e - ben recht!

Въ башню по - ра, за - нял - ся
fort in den Thurm, fort mit euch

C. *Въмысляхъ ты, ночь и день, въмысляхъ ты, ночь и день, ца -*
ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein, ich bin dein, um

II. *Въмысляхъ ты все ты, въмысляхъ ты, ца -*
du bist mein, bist mein, du bist mein, um

H. *Да, да,*
ja, ja,

день
Zwei'n!

C. *-ревожъ сердце гложетъ му_ка! (оба сходятся Что намъ раз -*
die ein König dich be - nei - det! вмѣстѣ) Was uns auch

II. *-ревожъ сердце гложетъ му_ка! Что намъ раз -*
die ein König dich be - nei - det! Was uns auch

H. *гля - ди, сло - мають цѣнь лег - - ко!*
seht nur dass Ihr sie nicht, zer - - brecht!

Въ башню по - ра, въ башню по - ра, за - нялся день!
fort in den Thurm, fort in den Thurm, fort mit euch Zwei'n!

C. *-лу - ка, въ мысляхъ ты, въ дни го - ря, не -*
schei - det ich bin dein, in Noth und in

П. *-лу - ка, въ мысляхъ ты, въ дни го - ря, не -*
schei - det ich bin dein, in Noth und in

Н. *Нѣтъ, по добной пары плѣн - ныхъ я не встрѣчалъ!*
Zwei Ge - fan - ge - ne, wie die - se sah ich noch nie,

Въ баш - ню, въ башню по - ра!
fort, fort, fort in den Thurm!

C. *-взго - ды, въ мысляхъ ты, въ дни ти - хой меч -*
Trau - er ich bin dein, in Kum - mer und

П. *-взго - ды, въ мысляхъ ты, въ дни ти - хой меч -*
Trau - er ich bin dein, in Kum - mer und

Н. *И кто о - ни, уз - нать бы же - лалъ? Какъ*
Wer sind die Kin - der, wie heis - sen sie? auf

Въ баш - ню, въ башню по - ра!
fort, fort, fort in den Thurm!

sempre più stringendo

C. *- ты, Pein, въ мысляхъ ты, ich bin dein, все ты, bin dein, все ты, bin dein,*

II. *- ты, Pein, въ мысляхъ ты, du bist mein, въ мысляхъ ты, du bist mein, ты, mein,*

Н. *будто въ мирной встрѣчѣ, од - ни люб - ви лишь рѣ - чи, од - ни люб -*
al - le mei - ne Fra - gen hör' ich nur Lie - bes - kla - gen, hör' ich nur

Въ баш - - - ню, да,
fort, fort, fort,

sempre più stringendo

C. *ты, dein, ца - ре - вожъ сердце гложетъ му - ка. И дрог - ни здѣсь зем -*
um die ein Kö - nig dich be - nei - det. Umsonst dass uns Ge -

II. *ты, mein, ца - ре - вожъ сердце гложетъ му - ка. И дрог - ни здѣсь зем -*
um die ein Kö - nig dich be - nei - det. Umsonst dass uns Ge -

Н. *- ви лишь рѣ - чи, люб - ви лишь рѣ - чи! Да лю - бо -*
Lie - bes - kla - gen, nur Lie - bes - kla - gen! Neu - gie - rig

въ баш - ню по - - - ра!
fort in den Thurm!

C. *-на - я твердь, и дроз-ни здѣсьзем-на - я твердь, насъ не стра-шить:*
-fahr be-droht, um-sonst dass uns Ge-fahr be-droht, wir sind ver-eint

II. *-на - я твердь, и дроз-ни здѣсьзем-на - я твердь, насъ не стра-шить:*
-fahr be-droht, um-sonst dass uns Ge-fahr be-droht, wir sind ver-eint

H. *-пыт-ство за - дѣ - то мо - е, и зав - - тра*
bin ich, das muss ich ge - stehn, nun mor - - gen

въ путь, въ путь,
fort fort

C. *сътобой на жизнь и смерть! И дроз-ни здѣсьзем-*
im Le-ben und im Tod! Um-sonst dass uns Ge -

II. *сътобой на жизнь и смерть! И дроз-ни здѣсьзем-*
im Le-ben und im Tod! Um-sonst dass uns Ge -

H. *ут - ромъ уз - на - ю все! Да лю - бо -*
wer - den wir - ja se - - hen! Neu - gie - rig

въ баш - ню по - ра, за - нял-ся день!
fort in's Ge-fäng-niss mit euch Zwei'n!

С. да, насъ не стра-шитъ, съ то - бой на жизнь и смерть,
 ja, wir sind ver-eint im Le-ben und im Tod,

П. да, насъ не стра-шитъ, съ то - бой на жизнь и смерть,
 ja, wir sind ver-eint im Le-ben und im Tod,

Н. по-ра, вѣбаш - ню ихъ ве - ди - те,
 fort, fort in den Thurm mit euch Zwei'n,

вѣбаш - ню по - ра, стѣ - ны на - деж - ны тамъ,
 da wer-det Ihr si - cher be - hü - tet sein,

С. да, насъ не стра-шитъ, съ то - бой на жизнь и смерть,
 ja, wir sind ver-eint im Le-ben und im Tod,

П. да, насъ не стра-шитъ, съ то - бой на жизнь и смерть,
 ja, wir sind ver-eint im Le-ben und im Tod,

Н. съза-рей ихъ ждетъ су - ди - ли - ца рѣ - шень - е,
 und mor-gen vor dem Rich-ter-stuhl mit ih-nen,

вѣбаш - ню по - ра, стѣ - ны на - деж - ны тамъ,
 da wer-det Ihr si - cher be - hü - tet sein,

C. и дрог - ни, и дрог - ни здѣсь зем - на - я твердь, насъ
 ja, um - sonst, um - sonst dass uns Ge - fahr be - droht, wir

П. и дрог - ни, и дрог - ни здѣсь зем - на - я твердь, насъ
 ja, um - sonst, um - sonst dass uns Ge - fahr be - droht, wir

Н. по - ра, вѣбаш - ню ихъ ве - ди - те, те,
 fort, fort in den Thurm mit euch Zwei'n,

вѣбаш - ню по - ра, стѣ - ны на - деж - ны тамъ,
 da wer - det Ihr si - cher be - hü - tet sein,

C. не стра - шить, съто - бой на жизнь и
 sind ver - eint im Le - ben und im

П. не стра - шить, съто - бой на жизнь и
 sind ver - eint im Le - ben und im

Н. съза - рей ихъ ждетъ су - ди - ли - ща рѣ - шень - е,
 und mor - gen vor dem Rich - ter - stuhl mit ih - nen,

въпутъ, вѣбаш - ню по - ра, за - нял - ся
 fort, fort in den Thurm, fort mit euch

C. *смерть. Tod!* (Стража тащитъ обонхъ въ башню;

II. *смерть. Tod!*

H. *въ путь! fort!*

декъ. *Zwei'n!*

f

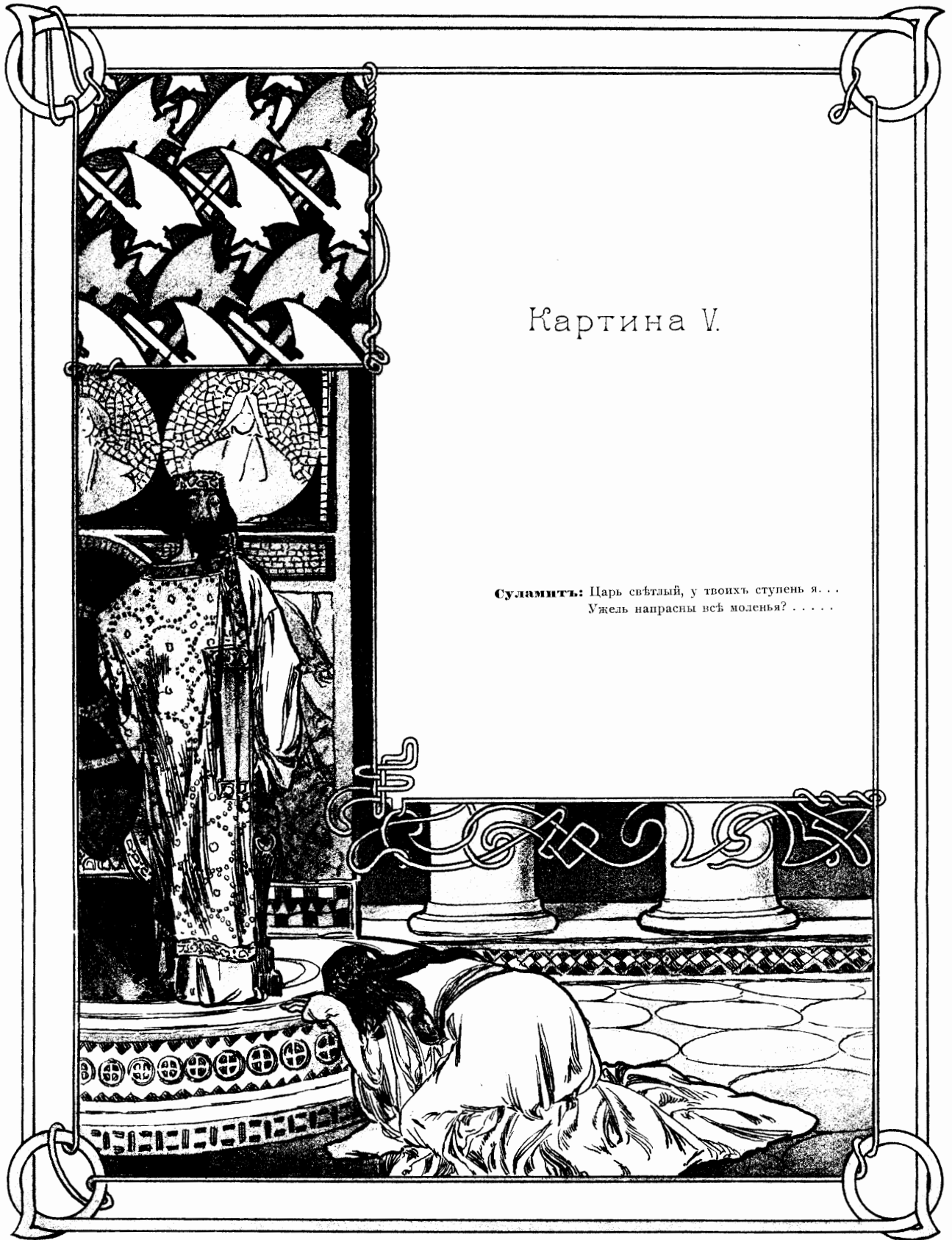
C. начальникъ идетъ впереди.)

II.

H.

(Занавѣсъ.)

Detailed description of the musical score: The score is for three vocal parts (C, II, H) and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The vocal parts have lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a dynamic marking of 'f' and includes a section with a downward-pointing triangle indicating a decrescendo. The score is divided into two systems. The first system includes vocal lines and piano accompaniment. The second system includes vocal lines and piano accompaniment. The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in both hands.



Картина V.

Суланичъ: Царь свѣтлый, у твоихъ ступень я...
Ужель напрасны всѣ моленья?

КАРТИНА ПЯТАЯ.

FÜNFTES BILD.

Тронный залъ въ Иерусалимскомъ дворцѣ.— Высокій, съ двухъ сторонъ открытый чертогъ, поддерживаемый мраморной колоннадой съ золотыми украшеніями; полъ вымощенъ разноцвѣтными каменьями. Налѣво на авансценѣ, на шести, покрытыхъ пурпуровыми коврами, ступеняхъ, стоитъ тронъ Соломона изъ слоковой кости, покоящійся на двухъ золотыхъ львахъ. На заднемъ планѣ видѣнъ роскошный садъ съ фонтанами, отъ котораго чертогъ отдѣленъ невысокой золотой рѣшеткой. Яркое солнечное освѣщеніе.

Allegro. - ♩

PIANO.

(Занавѣсъ поднимается.)

ХОРЪ ЖЕНЦИНЪ. (выходятъ слѣва, ломая руки.)

Го - ре, го - ре, е - я ужъ нѣтъ! го - ре, го - ре,
We - he! We - he! sie ist ent - flok'n! we - he, we - he!

Го - ре, го - ре, смерть о - жи - да - етъ
We - he! We - he! wir sind des To - des,

е - я ужъ нѣтъ, кра - са, ахъ, изъ
sie ist ent - flok'n ein Gut ach! vor

го - ре, го - ре, не дол - го жить, бы - ла
we - he we - he! wir müs - sen ster - ben, ein Gut

всѣхъ красотъ у насъ въга - ре - мѣ, цар - ска - я кра - са и
al - len Gü - tern in - nen im Ha - rem war dem Kö - nig werth, nun

бы - ла кра - са дос - той - на - я ца - ря, ахъ!
war al - len Gü - tern vor dem Kö - nig werth, ach!

го - ре, ахъ, те - бѣ, кра - са пас - туш - ка,
we - he, ach! den ar - men Hü - ter - in - nen,

и го - ре, и го - ре намъ,
nun we - he, nun we - he uns,

царь сво - е - ю на - звать го - товъ,
wenn der Kö - nig sein Gut be - gehrt!

царь сво - е - ю на - звать го - товъ,
wenn der Kö - nig sein Gut be - gehrt,

ахъ,
 ach!

3 3 3 3

ахъ, онъ о - па - лит - ся, какъ бы - стрый пла - мень,
 ach! ent - bren - nen wird er wie reis - send Feu - er,

онъ о - па - лит - ся, какъ бы - стрый пла - мень, ахъ!
 ent - bren - nen wird er wie reis - send Feu - er, ach!

ахъ! и насъ у - нич - то - жить во гнѣ - вѣ сво - емъ! ахъ!
 ach! und wird uns ver - zeh - ren in sei - nem Zorn! ach!

и насъ у - нич - то - жить во гнѣ - вѣ сво - емъ! ахъ!
 und wird uns ver - zeh - ren in sei - nem Zorn! ach!

ахъ! хо - лодъ мо - гиль - ный!
 ach! wir sind des To - des!

ахъ! хо - лодъ мо - гиль - ный!
 ach! wir sind des To - des!

ахы! — ахы! — не дол - го жить намъ!
 ach! — ach! — wir müs - sen ster - ben!

ахы! — ахы! — не дол - го жить намъ!
 ach! — ach! — wir müs - sen ster - ben!

о страхъ, и у - жась, о страхъ и
 o Furcht, o Schre - cken, o Furcht, o

о страхъ, и у - жась, о страхъ и
 o Furcht, o Schre - cken, o Furcht, o

у - жась, го - ре, го - ре!
 Schre - cken, we - he, we - he!

у - жась, го - ре,
 Schre - cken, we - he,

и не - гдѣ отъ взо - ровъ scho - ро - нить - ся!
 wo sol - len wir uns vor ihm ver - ste - cken!

го - ре! и не - гдѣ отъ взо - ровъ
 we - he! wo sol - len wir uns vor

не - гдѣ скрыть - ся!
wo - hin flüch - ten!

схо - ро - нить - ся!
ihm ver - ste - cken!

не гдѣ скрыться!
wo hin flüch ten!

Moderato. -

Испуганныя трубиными звуками, убѣгаютъ въ ту же сторону откуда пришли. Народъ Иерусалим -

fff

скій, постепенно прибывающій на заднемъ планѣ, съ правой стороны, останавливается по ту сторону зо-

mf

лотой рѣшетки и остается тамъ въ продолженіи всей картины. Онъ заполняетъ собою весь задній планъ.

ff

mf

148 (Шествiе начинается съ правой стороны задняго плана и подходитъ къ трону, становясь около него, и по обѣ стороны сцены. Жезлоносцы, въ длинныхъ одѣянiяхъ, съ золотыми повязками на лбахъ, и съ жезлами въ правой рукѣ, потомъ священники.)
Сопрано.

ХОРЪ.

Альтъ. (съ робкимъ благоговѣнiемъ любуюсь трономъ и чертогомъ, тихо другъ другу)
Теноръ. *p*
Басъ. Вотъ тронъ, что царь нашъ Со-ломонъ. се - бѣ воздвигъ ихъ бѣ-лой.
Es liess der Kö-nig Sa-lo-mo ei-nen Thron von El-fen-bein sich

tr

У ногъ два льва, на локтяхъ гвозди
O seht die Lö-ven die ihn stützen,
кост-ти, *schnitzen,* изъ чистаго зл-та, *die Säulen sind Marmor,*
съ - да-лице все пур - пу - ровою тка - ни, какъ
mit köst-lichem Scheine fun-keln die Stei-ne, die

пы - ла - ютъ какъ жарь.
und pur-purn der Sitz!
какъ жарь пы-ла-ютъ, *die Fü-sse gol-den,* съ - да-лице все пур-пу-ровою
mit köst-li-chem Scheine funkeln die
жарь пы-ла-ютъ,
Fü-sse gol-den,

p

Се - го - дня вѣвѣнцѣ узримъ мы ца - ря, вѣнцомъ у - вѣн - ча - ла
heut sehn wir den König im Di - a - dem, mit dem sei - ne Mut - ter

се - го - дня мы уз - римъ, се - го - дня мы
heut sehn wir den Kö - nig, heut sehn wir den

тка - ни!
Stei - ne!

се - го - дня вѣвѣнцѣ мы узримъ ца - ря, вѣн - цомъ у - вѣн - ча - ла
heut sehn wir den Kö - nig im Di - a - dem, mit dem sei - ne

е - го мать, вѣсей день е - го бра - ка вѣдень ра - до - сти свѣт - лой,
ihn ge - krönt, am Ta - ge der Hoch - zeit, am Ta - ge der Freu - de,

уз - римъ ца - ря вѣвѣн - цѣ, ца - ря вѣвѣнцѣ,
Kö - nig im Di - a - dem, im Di - a - dem,

- римъ ца - ря, вѣн - цомъ у - вѣн - ча - ла е - го мать,
Di - a - dem, mit dem sei - ne Mutter ihn ge - krönt,

- ча - ла е - го мать, вѣсей день е - го бра - ка вѣ - ка,
Mut - ter ihn ge - krönt, am Ta - ge der Hoch - zeit,

вѣдень ра - до - сти свѣт - лой.
am Ta - ge der Freu - de!

уз - римъ ца - ря, ца - ря вѣвѣн - цѣ.
heut sehn wir ihn im Di - a - dem.

вѣдень ра - до - сти свѣт - лой.
am Ta - ge der Hoch - zeit!

вѣдень ра - до - сти свѣт - лой.
am Ta - ge der Freu - de!

ШЕСТВИЕ.

Дворцовые надзиратели съ огромными опахалами из павлиньихъ и страусовыхъ перьевъ.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

Мавры, съ золотыми кольцами въ носу и въ ухахъ, несутъ свадебные подарки.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

Дѣвушки съ корзинами цвѣтовъ, и отроки съ драгоцѣнными сосудами, въ которыхъ дымятся сильныя благовонія.

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic marking and triplets. The score is written for piano and includes a treble and bass clef.

First system of musical notation, featuring piano accompaniment with chords and arpeggios in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano).

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *mp* (mezzo-piano).

Third system of musical notation, continuing the piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano).

Знатные мужи и жены, дочери Иерулимскія, въ праздничныхъ одеж-

Fourth system of musical notation, featuring piano accompaniment with chords and arpeggios in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano).

-дахъ.

Fifth system of musical notation, featuring piano accompaniment with chords and arpeggios in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Sixth system of musical notation, featuring piano accompaniment with chords and arpeggios in both hands. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes a *mp* dynamic marking.

Second system of musical notation, continuing the piece.

Third system of musical notation, continuing the piece.

Fourth system of musical notation, including the Russian text: **Копейщики, въ чешуйчатомъ панцырѣ.**

Fifth system of musical notation, continuing the piece.

Sixth system of musical notation, continuing the piece.

Воины и трубачи.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with a *f* dynamic marking and a *3* (triple) marking.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with three triplet markings. The lower staff provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a first ending bracket.

The second system continues the piano accompaniment. It features a second ending bracket and includes dynamic markings such as *mf* and *p*. The lower staff shows a steady accompaniment pattern.

Плясовицы съ бубнами, треугольниками и кимвалами въ рукахъ.

The third system introduces a melodic line in the upper staff, starting with a *mf* dynamic marking. The lower staff continues with a piano accompaniment. A *p* dynamic marking is also present.

The fourth system continues the melodic line in the upper staff, marked with *mf*. The lower staff accompaniment remains consistent. A *p* dynamic marking is also present.

The fifth system continues the melodic line in the upper staff, marked with *mf*. The lower staff accompaniment remains consistent. A *p* dynamic marking is also present.

The sixth system continues the melodic line in the upper staff, marked with *p*. The lower staff accompaniment remains consistent. A *f* dynamic marking is also present.

The seventh system concludes the piece with first and second ending brackets. The upper staff contains the melodic line, and the lower staff contains the piano accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. Dynamics include *mf* and *p*. The key signature has three flats.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the piano score, concluding the first section of the piece.

Цари, царицы, князья и княгини, послы и иноземная знать.

Fourth system of the piano score, beginning with a *f* dynamic. The texture is dense with many chords and moving lines in both hands.

Fifth system of the piano score, featuring triplet markings in the bass line.

Sixth system of the piano score, showing a continuation of the dense harmonic texture.

Seventh system of the piano score, the final system on this page.

Трубачи, длинныя трубы которыхъ приспѣшники несутъ на плечахъ, за ними Царь Соломонъ въ царскомъ облаченіи, съ вѣнцомъ на головѣ, далѣе тѣлохранители съ широкими мечами въ рукахъ, съ золочеными щитами и доспѣхами.

Сла - ва, ца - рю сла - ва, онъ намъ
 Heil, Heil,
 Heil, Heil dem Kö - nig! Heil ihm,
 Сла - ва, ца - рю сла - ва, онъ намъ
 Heil, Heil,
 Heil. Heil dem Kö - nig! Heil ihm

пред - сталъ се - го - дня въ пол - номъ
 den wir in sei - ner Pracht heut'
 пред - сталъ се - го - дня въ пол - номъ
 den wir in sei - ner Pracht heut'

блес - кѣ. Сла - ва, ва, Heil,
 schau - en! Heil,
 блес - кѣ. Сла - ва, ва, Heil,
 schau - en! Heil,

Ца - рю сла - ва, онъ намъ
 Heil dem Kö nig! Heil ihm,
 Ца - рю сла - ва, онъ намъ.
 Heil dem Kö nig! Heil ihm,

пред - сталъ се - го - дня въ пол - номъ
 den wir in sei - ner Pracht heut'
 пред - сталъ се - го - дня въ пол - номъ
 den wir in sei - ner Pracht heut'

блес - кѣ! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва
 schau - en! Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil dem
 блес - кѣ! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва
 schau - en! Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil dem

те - бѣ царь! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва

Kö - nig Heil! Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil dem

те - бѣ царь! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва

Kö - nig Heil! Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, Heil dem

те - бѣ царь! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

Kö - nig, Heil!

те - бѣ царь! Сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва, сла - ва,
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

Kö - nig, Heil!

сла - ва, сла - ва, сла - ва, те - бѣ
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

Heil, Heil, Heil, Heil,

сла - ва, сла - ва, ва те - бѣ
Heil, Heil, Heil, Heil, Heil,

Heil Heil Heil Heil

сла - ва те - бѣ, сла - ва, сла - ва,
 Heil, Heil ihm, Heil, Heil ihm, Heil,
 Heil, Heil dem Kö - nig, Heil dem Kö - nig,
 сла - ва, сла - ва те - бѣ, сла - ва, сла - ва,
 Heil ihm, Heil, Heil ihm, Heil ihm, Heil,
 Heil, Heil, Heil dem Kö - nig, Heil dem Kö - nig,

сла - ва те - бѣ царь во вѣкъ!
 Heil dem Kö - nig, Heil, Heil, Heil!
 сла - ва те - бѣ царь во вѣкъ!
 Heil dem Kö - nig, Heil, Heil, Heil!

СОЛОМОНЪ. (сѣвъ на тронъ, женщинамъ.)

Е - е ве - ди - те, въ наря - дѣ, въ вѣнцѣ и да владѣ - ю я лучшей изъ женщинъ!
 Führet her - ein sie, zur Hochzeit geschmückt, dass mein sie werde, die schönste der Frauen!

Дщери Иерусалимскія, предшествуемыя плясовицами, въ плавныхъ, медленныхъ движеніяхъ танца, дѣлають кругъ по сценѣ, удаляясь на лѣво за Сула мить.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партитур. Музыка написана в 6/8 такте, метр 3/8. Темп обозначен как Moderato. В начале фортепиано (p), позже становится пиано (pp). Музыка содержит триольные ритмы и плавные мелодические линии.

Вокальные партии:

Дѣ - во, при - ди я кра - сой о - за - ри,
Füh - ret her - ein sie mit Schlei - er und Kranz,

Дщери Иерусалимскія.

Дѣ - во, при - ди я кра - сой о - за - ри,
Führet herein sie mit Schleier und Kranz,

ты ру - мя - нѣ - е за - ри,
sie, die schön - wie Mon - denglanz,

ты пре - кра - сна - я какъ солн - це,
sie, die hold - wie Mor - gen - rö - the,

ты гроз - на, какъ пол - ки въ dospѣ хахъ,
sie, die furcht - bar wie Hee - res - spi - tzen,

ког - да солн - це блещетъ на ихъ въ хахъ!
wenn sie hell in der Son - ne bli - tzen!

Дѣ - во, при - ди же,
Füh - ret her - ein sie

Füh - ret her - ein sie

кра - сой о - за - ри, ты ру - мя нѣ - е за - ри,
sie, die schön wie Mon - denglanz,
 mit Schlei - er und Kranz, какъ блескъ за - ри,
wie Mon - denglanz,

(Не доходя до кулисы,
 ты пре - крас - на - я какъ солнце, ты гроз - на какъ пол - ки въ до - сѣхалъ, когда солн - це бле...
sie, die hold wie Mor - gen - rö - the, sie, die furchtbar, wie Her - resspitzen, wenn sie hell in der...
 ты яр - чесолицъ,
wie Mor - gen - rö - the, wie Her - resspitzen, wenn sie hell in der...

шествіе ихъ приостановлено выходомъ начальника стражи и онѣ оттѣснены имъ на старыя ихъ мѣста, на задній планъ.)

Allegro non troppo =
 Начальникъ.

Прочь! Прочь! прочь, и - менемъ цар - - скимъ! (Протѣсаясь черезъ тол -
Platz! Platz! im Na - mendes Kö - - nigs!

Соломонъ. (въ сильнѣйшемъ изумленіи приподы -

пу, подходить къ Царю, за нимъ слѣдуетъ Суламитъ со скованными руками, далѣе стража. Последняя
 остается на заднемъ планѣ. (Общее удивленіе и испугъ.)
 Что ви - жу я? — Не
Was muss ich seh'n! — ist

rit. *a tempo*

С. *маясь на тронѣ.)*
 на вожде - нье-ль? У-жель Су - ла-митъ?
dies ein Blendwerk, ist es Su - la-mith?
 Начальникъ.

У вратъ Да - ви - да дѣ - ву на -
Dies Mä-d - chen fan - den wir in der

rit. *f a tempo*

(укоризненно Суламитъ.)

С. Кто э - то сдѣ - лалъ мнѣ!
Wer hat mir das ge - than!

Н. *шли, ког - да до - зоромъ нын че но - чью шли!*
Nacht als wir am Tho - re Da - vids hiel - ten Wacht!

(воспылавъ гнѣвомъ, къ прочимъ)

С. Не ви - жу женъ, что я при ней ос - та - вилъ! Ви -
Wo sind die Frau'n, die sie be - wa - chen soll - ten? wa -

f

С. *на не - ра - ди - выхъ у - жас - на!* сей - часъ чтобы были здѣсь! (Нѣкоторые изъ
- rum sind sie nicht hier er - schie - nen? *man ho - le sie so - gleich!* дворцовыхъ слу -
 жителей удаляютъ
 ся за смотрительни -
 цами гарема.)

p

Moderato assai. = ♩

Суламитъ.

Царь свѣт-лый, не гнѣ-вись на - прас-но: вѣрь, крѣп-ко за -
O Kö - nig zür-ne nicht mit ih - nen, sie schlo-ssen die

ritard. - a tempo

с. - мкну-ли рѣ-шет-ку и дверь. Но мнѣ лю-бовь по-сла-ла
Git - ter, die Thü - ren fest, je - doch die Lie - be gab mir

mf ritard. a tempo

(приближаясь къ ступенямъ трона)

с. крылья. *Schwingen!* Царь *O*
 Начальникъ. (про себя)

Но стоялъ на стражѣ звѣрь, да и пташку хватъ за крылья!
Und da flog sie aus dem Nest, gut, dass wir sie wie-der fin-gen!

Сопрано.
 Альтъ. Че-ло-ца-ря, смо-три-те, о-мра-чи- - - лось!
 Теноръ. *Seht wie des Kö - nigs Stir-ne sich um schat - - tet!*
 Басъ.

Moderato = ♩

с. свѣт-лый, пас-тухъ родныхъ по-лей на свѣ-тѣ мнѣ все-го ми-лѣй.
Kö - nig, ein Schä-fer von der Flur, ein Hirt ist mein Ge - lieb-ter nur,

Moderato = ♩

p.

c. 

Будь ми - ло - сердъ, нась не тѣс - ни!
lass dich be - schwö - - ren und gieb uns frei!

Начальникъ.

Какъ
Welch'

Какъ дерз - ко при -
Welch' fre - velnd Be -

c. 


Царь свѣтлый шестьдесятъ царицъ и такъ есть,
O Kō-nig, du hast sechzig Kō-ni-ginnen,

Н. 

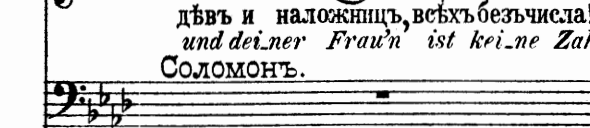
дерзко признанье сво - е при - не - сла!
frevelnd Be-ginnen, dass fort sie sich stahl!

- зна - нье сво - - е при - не - сла!
- gin - nen, dass fort sie sich stahl!

росо animato.

C. 

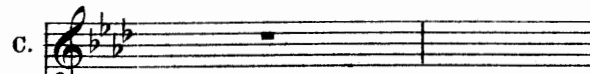
дѣвъ и наложницъ, всѣхъ безъ числа!
und der Frau'n ist kei-ne Zahl!
СОЛОМОНЪ. (въжно)




Од - но пой - ми, го - лу - би - ца,
Doch ei - ne war mei - ne Tau - be,

росо animato.



C. 

И во пра - хъ здѣсь, срамни - ца
Sieh mich hier vor dir im Stau - be,

C. 

что серд - цу ни - что невърадо - сти!
die fromme, die Aus - er - wähl - te!




C. 

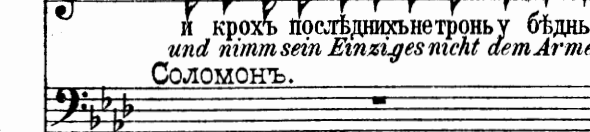
за - бы - ла стыдъ! о сла - бость... Дай ми - лость изъ устъ по - бѣд - ныхъ,
die Nie - dre, die Ge - quäl - te, Er - bar - men, o hab' Er - bar - men!



più animato.

C. 

и крохъ послѣднихъ не тронь у бѣдныхъ!
und nimm sein Einziges nicht dem Armen!
СОЛОМОНЪ.



Лю - бовь — по - зналь впер - вы - е я въ тотъ
In Lieb' — ent - flammt mein Herz zum er - sten

più animato.



c. 

Да раз-вѣ мнѣ мог-ло при-
Ach, mei-ne See-le wuss-te es

часъ, какъ ты о-чамъ предста-ла въ пер-вый разъ!
Mal, da es dich sah in dei-nem Hei-mathsthal!

c. 

(Царь погружается
 -снить - ся, что цар-скій взглядъ на мнѣ ос-та-но-вит-ся!
nicht — dass mich der Kö-nig auf den Wa-gen setz-te!

Con moto = ♩
 въ глубокую задумчивость. Суламить обращается къ Дщерямъ Иерусалимскимъ)

c. 

Con moto = ♩
mf

Изъ
Ihr

c. 

знатныхъ Соли-мадѣвъ, вы — всѣхъ кра-ше, пусть со-лѣют - ся
Töch-ter Je-ru-salems, Euch — beschwör' ich, helftmir bit-ten,

C. 

сле - зы ва - ши съмо - ей сле - зо - ю, и ду - шой и - ми
helft mir fle - hen, hilft mir fle - hen, dass der Kö - nig mir

C. 

тро - ну - тый царь — вер - нетъ мо - ю у - тра - ту!
ge - be den Freund — zu - rück, den ich ver - lo - ren!

Сопрано
 Альтъ

Кто же твой
Wer ist dein

mf



другъ? Ко - му со - страждешь ду - шо - ю, у - частли - во, какъ бра - ту?
Freund von an - dern Freun - den, o Schön - ste, dass du uns so be - schwö - ren?

Суламить.
 Ахъ! — Ру - мянъ, онъ мной из - бранъ; вы - боръ
Ach! — Mein Freund ist weiss und roth — un - ter

Moderato assai. = 

p *mf*

c. 

вты_ся_чахъ былъ сво_о_день. Онъ ста_тень, какъ родной Ли_ванъ,
Tau-sen-den *aus-er-ko-ren,* *sein Wuchs ist wie der Li-ba-non,*

c. 

какъ кедръ вы_сокъ и бла_го_ро_день!
wie Ce-dernstolz und hoch ge-bo-ren, Кудри, во_ро_на чернѣй, въ волнахъ;
sei-ne Stirn wie rei-nes El-fen-bein,

c. 

кротость го_лу_бя вид_на въ о_чахъ. Кра_си_вѣй нѣтъ во_кругъ!
sei-ne Lo-cken kraus und schwarz von Schein, *sein Bart der ist ge-bräunt,*

c. 

Ус_та сла_достъ, весь онъ лю_без_ность, су_ди_те, су_ди_те,
sei-ne Lip-pen sind oh-ne Feh-le, *ein sol-cher, ein*

C. 

- ди - те, вотъ тотъ другъ, ко - му на вѣкъ мо - я вѣр - ность,
sol - cher ist mein Freund und ihm ge - hört mei - ne See - le,

C. 

е - му на вѣкъ мо - я вѣр - ность!
und ihm ge - hört mei - ne See - le!

За - чѣмъ же ты съ дру - гомъ,
Wo - hin denn, wo - hin denn,



о луч - ша - я изъ жен - щинъ, такъ ско - ро по - ки - нешь пыл - ный градъ?
Schönste un - ter den Wei - bern, wo - hin mit dem Freun - de willst du gehn?

Суламитъ. *Meno mosso.* 

Выйдемъ въ по - ле, по - будемъ въ се - лахъ, тамъ все об - но -
Auf den Dör - fern, auf den Dör - fern wol - len wir

Meno mosso. 

ritard.
p

с. 

- ви - лось; ут - ромъ выйдемъ въ вер - то - градъ, ло - завнемъ рапу -
blei - ben, wol - len nach dem Wein - stock sehn, und ob die Re - ben

с. 

- сти - - лась. Вол - на - - ми льет - ся а - ро - матъ,
trei - - ben, wir wol - - len auf die Fel - der gehn,

Соломонъ. (про себя) *3*

Е - е пре - выше всехъ по - ста - вить здѣсь въ полномъ блескѣ царственной кра -
Sie zu er - he - ben, sie zu schmücken mit mei - ner Herrschaft ganzer Ma - je -

Начальникъ. (про себя)

По нес - ла безъ кон - ца,
Wie sie fleht, wie sie wirbt,

с. 

въ вѣшній цвѣтъ о - дѣ - лись го - ры, отъ за - па - ха лилій ту -
an der grü - nen Wie - se Säu - me, da ge - ben die Li - li - en

с. *3*

- сы я мнилъ, но на пра - сно. У - вы! Что счастье
- stül, trug ich, das Ver - lan - gen, doch sich, was ei - ne

н. 

мелеть вея - кий вздоръ! Нѣтъ, со -
um des Kö - nigs Huld, ich, ich

С. - ма - нит - ся взгляды, какъ ви - но пья - нять мандра - го - ры.
sü - sen Ge - ruch und vor un - serm Haus blüh die Bäu - me.

С. - веѣхъ мо - гло со - ста - вить, лег - ко от - вергла дѣ - ва изъ тол - пы.
Für - stin würd' be - glü - cken, das Mädchen aus dem Volk hat es verschmäht.

Н. - мною и - ной быть бы раз - го - воръ!
hät - te mit ihr nicht so viel Ge - duld!

(Суламитъ въ отчаяніи смотритъ на царя, быстро идетъ къ подножію трона, бросается на колѣна, ломая руки.)

Суламитъ.
 Царь
 О

Allegro moderato. = ♩

С. - свѣт - лый, у тво - ихъ сту - пень я, у - жель на - пра - сны
Kü - nig, an des Thrones Stu - fen lass mich um - sonst nicht

Allegro moderato. = ♩

С. - веѣ мо - ле - нья? Пу - сти
fleh'n und ru - fen, gieb frei

(Касается головой подножья трона. Царь, тронутый, быстро встаетъ, спускается на нѣсколько ступеней и склоняется надъ Суламитъ.)

СОЛОМОНЪ. *Moderato assai.* = ♩

C. *nas!*
uns!

Ско-рѣ-е встань!
Er-he-be dich!

Moderato assai. = ♩

(начальнику) (стражѣ) (Суламитъ подымается съ

C. Дѣ-ву от-пу-сти, а дру-гакъ намъ сю-да вве-сти!
Gieb das Mädchen frei, und führet ih-ren Freund her-bei!

движеніемъ нѣмой благодарности; съ нея снимаютъ цѣпи; нѣкоторые изъ стражи уходятъ налѣво за Пастухомъ. Суламитъ, увидавъ послѣдняго, бѣжитъ и обнимаетъ его.)

Allegro non troppo. = ♩

mp *cresc.*

Суламитъ.

Мой возлюблен-ный, царь от-пус-ка-етъ насъ!
O mein Ge-lieb-ter! der Kö-nig giebt uns frei!

C.

Пастухъ.

Свѣтло-му слава! Полныхваленъ-я уста при и-ме-ни тво-
Heil, Heil dem Kö-nig! Grös-ser ist Kei-ner wie er, der Gross-muth heut' ge-

II.

-емь! Звѣзда вѣно-чи не такъ лу-чи-ста, не такъ яс-на, тѣ-ни нѣтъ на
-übt, kein Stern-glänzt herr-li-cher und rei-ner als sein Na-me, den kein Schatten

cresc.

II.

немь!
trübt!

Начальникъ.

Ис-то-ря вся! о-на про-ста, тюръ-мажъ ос-та-нет-ся пус-
Jetzt weiss ich doch wer sie, wer er, und das Ge-fängnisst wieder

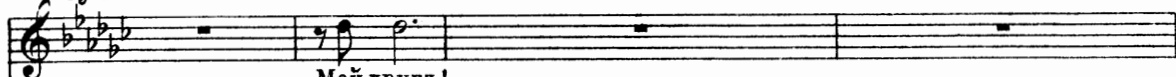
ХОРЪ.

Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва!
Heil, Heil, Heil dem Kö-nig Sa-lomo, Heil dem Kö-nig Sa-lomo,

Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва! Сла-ва!
Heil, Heil, Heil dem Kö-nig Sa-lomo, Heil dem Kö-nig Sa-lomo,

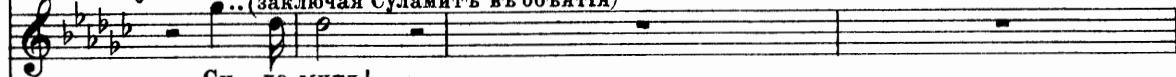
Moderato assai.

Суламитъ.

Мой другъ!
Mein Freund!

Пастухъ.

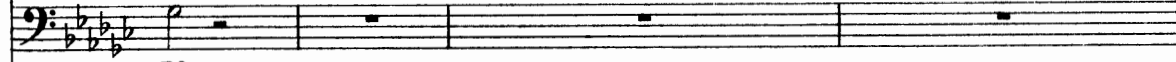
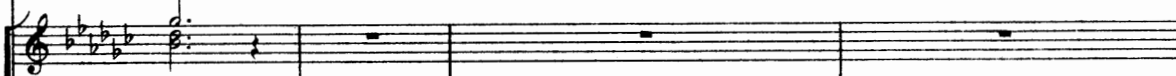
... (заключая Суламитъ въ объятія)

Су - ла - митъ!
Su - la - mith!

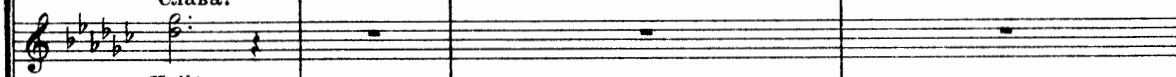
СОЛОМОНЪ.

Не для то - голь я, выше всѣхъ властей,
Hab'ich durchstürmt des Lebens Ü - berfluss,

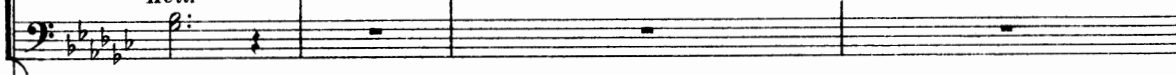
H.

- та.
leer!

Слава!



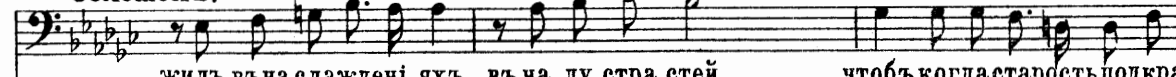
Heil!



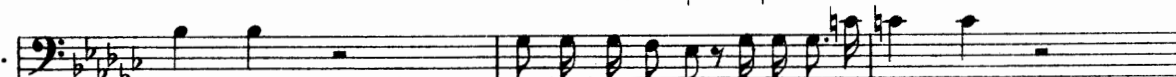
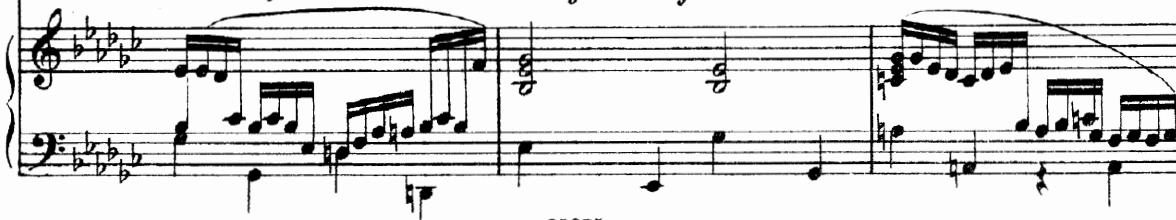
Moderato assai.

ff *p*

СОЛОМОНЪ.

жилъ вънаслажденияхъ, въ ча - ду стра - стей,
*den Rausch der Leidenschaft und den Ge - nuss,*чтобъ когда старость подкра -
um wenn die Lo - cke bleicht am

C.

- дет - ся,
*Schei - tel,*молвить печально: су - е - та су - етъ все!
traurig zu ru - fen: es ist Al - les ei - tel!

c. 

Нѣтъ, сре_ди пест_рой су_е_ты зем_ной
Nein, in den Ei_tel_keit_zen die_ser Welt o - ist

c. 

-динъ лю_дя_мъ свѣ_точъ данъ свя_той, —
Ei_nes, das e_wig sich er_hält, — имъ м_іръ въ се_рд_цахъ бор_бу стра_
Eins das zum Sie_ge führt das

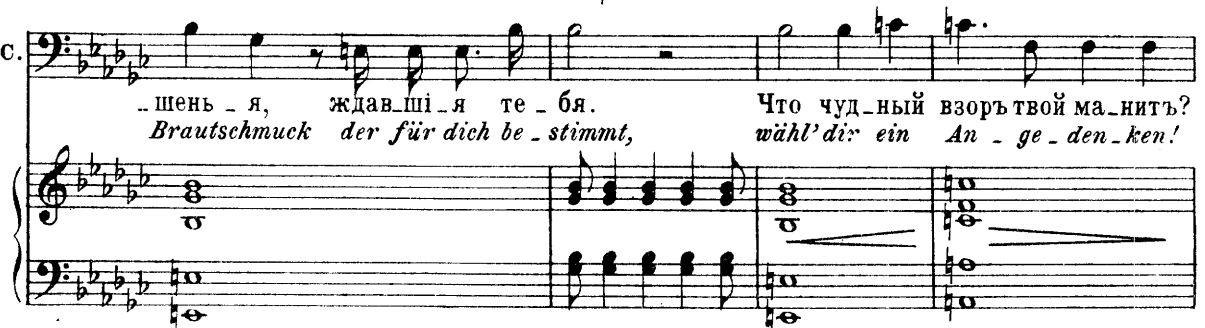
c. 

-стей по_преть: Лю_бовь свя_та_я и стра_да_ній
Men_schenherz: die wah_re Lie_be und der wah_re

(сходитъ со ступеней трона)

c. 

гнетъ! При_близься, Су_ла_мить! Вотъ у_кра_
Schmerz! Komm nä_her, Su_la_mith, und von dem

c. 

-шень_я, ж_дав_ші_я те_бя. Что чуд_ный взоръ тво_й ма_нить?
Brautschmuck der für dich be_stimmt, wähl' dir ein An_ge_den_ken!

Animato non tanto.

(береть ящикъ изъ числа свадебныхъ подарковъ)

C. 

Пусть э - ти перет - ни и бра - сле - ты те - бя у -
 Animato non tanto. *Nimm die - se Rin - ge, die - se Span - gen, an deinem*

C. 

- кра - сять, на ру - кахъ о - дѣ - ты. А вотъ вѣ - нець, съ свер -
Arm lass die - sen Tür - kis glänzen, und die - ses Band voll

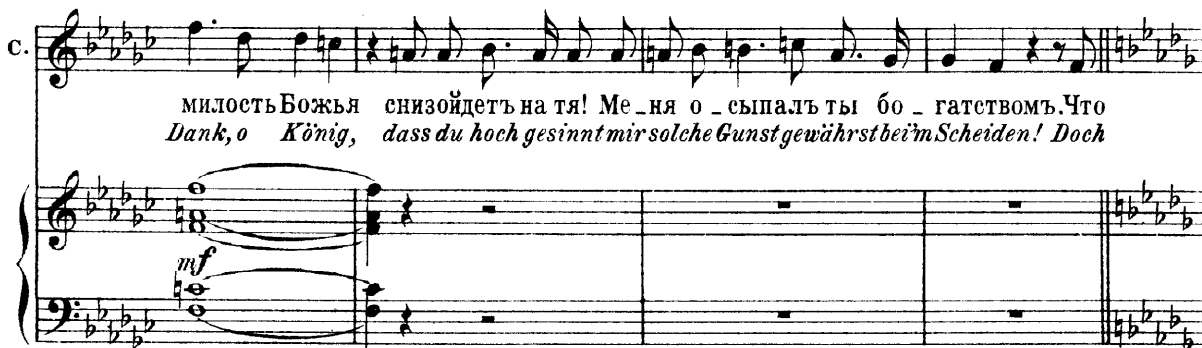
cresc.

Суламить.

C. 

Да
Hab

- ка - ющимъ на бо - ромъ, пусть спорить въ блес - кѣ съ див - нымъ взо - ромъ!
Perlen und Saphi - ren lass dei - ne rei - ne Stir - ne zie - ren!

C. 

милость Божья снизойдетъ на тя! Ме - ня о - сыпаль ты бо - гатствомъ. Что
Dank, o König, dass du hoch gesinnt mir solche Gunst gewährst beim Scheiden! Doch

mf

c. ста-нетъ дѣ-лать горь ди-тя състо-ль о-слѣ-пи-тель-нымъ у-бранств-емъ?
 ach was soll des Dor-fes Kind mit all'den fun-keln - den Ge - schmeiden!

c. Что мнѣ свер-ка-ю-щи-е кам-ни? За вѣхъ бо-гатствъ сихъ тьму
 nicht mir die schim-mernden Ju-we-len, nicht mir des Reichthums Glanz,

(беря изъ карзины вѣнокъ изъ розъ)

c. од-но на па-мять э-той ветрѣчи дай мнѣ: вотъ я изъ розъ вѣ-нокъ возьму!
 doch darf ich mir ein An-ge-den-ken wäh-len, so sei es die-ser Ro-sen-kranz!

Соломонъ. Lento assai = ♩ .

c. 0 Су-ла-митъ, такъ въ-звра-щай-ся!
 0 Su-la-mith, so geh denn wie-der!

c. И въ-честь тво-ю во вѣкъ вѣ-ковъ пу-сть „Пѣ-си Пѣ-сней“ зву-ки льют-ся
 Dir klin-ge nun für im-mer dar das ho-he Lied, das Lied der Lie-der,

Пастухъ.

И въ честь твою во
Dir klin - ge nun für

Соломонъ.

и рдѣютъ розы для вѣнковъ, и рдѣютъ розы для вѣн - ковъ!
und Rosen leuchtend dir im Haar, und Ro - sen leuchtend dir im Haar!
Начальникъ.

Кой вѣвѣкъ случай за -
Da liegen wir nundes

ХОРЪ.

И въ честь твою во
Dir klin - ge nun für

II. вѣкъ — вѣ - ковъ — пусть „Пѣ - ни Пѣс - ней“ зву - ки
im - mer - dar — das ho - he Lied, — das Lied der

III. - брата, за - брать я дождался; вотъ ду - малъ вѣлапы и звѣрь по - пался:
Nachts, des Nachts in den Gas - sen und wenn wir mei - nen was Rechts zu fas - sen,

вѣкъ — вѣ - ковъ — пусть „Пѣ - ни Пѣс - ней“ зву - ки
im - mer - dar — das hol - de Lied, — das Lied der

П. ЛЬЮТ - ся - и рдѣ - ютъ ро - зы для вѣн -
Lie - der, und Ro - sen leuch - ten dir im

Н. жре - бій выпалъ, къ сла - вѣ я и - ду, а царь имъ вѣн - ка - ми вѣн -
als ob uns ein selt - ner Fang ge - glückt, so wird es vom Kö - nig mit

ЛЬЮТ - ся - и рдѣ - ютъ ро - зы для вѣн -
Lie - der, und Ro - sen leuch - ten dir im


П. - ковъ - и рдѣ - ютъ ро - зы для вѣн - ковъ!
Haar, und Ro - sen leuchtend dir im Haar! Соломонъ.

Н. - ча - етъ главу, а царь имъ вѣнками вѣн - ча - етъ главу!
Ro - sen geschmückt, so wird es vom König mit Ro - sen ge - schmückt!

Съ е -
Zum

- ковъ - и рдѣ - ютъ ро - зы для вѣн - ковъ!
Haar, und Ro - sen leuchten dir im Haar!

Moderato - 

c.    

-я на-пѣ-вомъ, доб-рый путь, мужъ и же-на!
Hü-gel-sau-me fah-re wohl glück-se-lig Paar!

 Доб-рый путь, доб-рый путь,
Fah-re wohl, fah-re wohl,




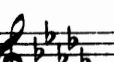

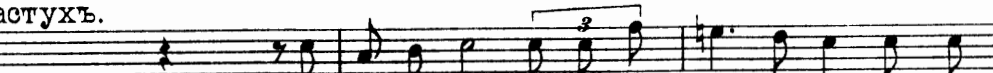
Moderato - 

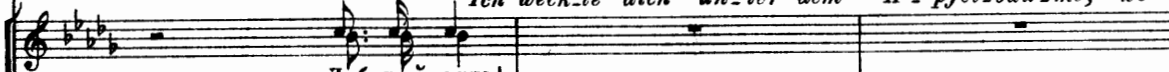
mp

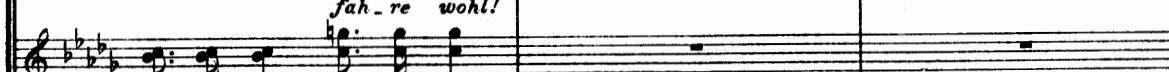


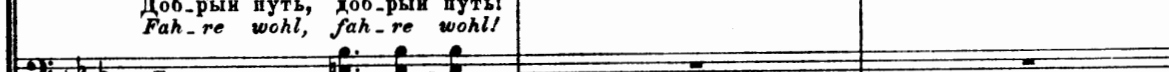
Пастухъ.


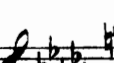

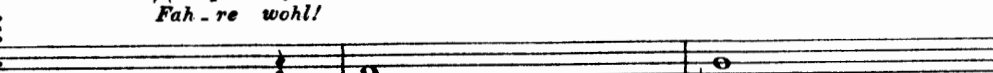
   

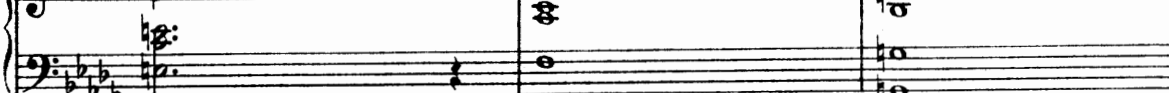
Я раз-бу-жу те-бя подъ тѣмъ же дре-вомъ, гдѣ
Ich weck-te dich un-ter dem A-pfel-bau-me, wo

 Доб-рый путь!
fah-re wohl!

 Доб-рый путь, доб-рый путь!
Fah-re wohl, fah-re wohl!


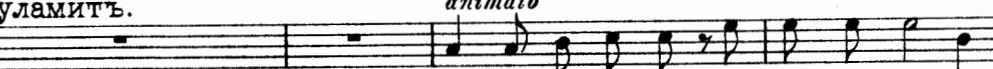
 Доб-рый путь!
Fah-re wohl!

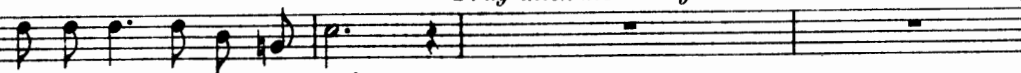


Суламить.

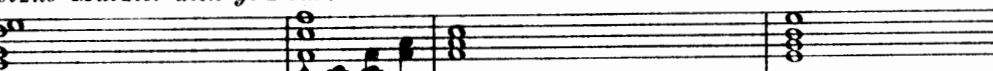
animato

Въ сча-стыи за-рѣ-лась ог-немъ ла-ни-та;
Trag'mich als Sie-gel an dei-nem Her-zen,

ты ког-да то рож-де-на!
dei-ne Mut-ter dich ge-bar!

mf



C. 

моц-но со-зна-ние люб-ви о-ковъ! Въ бѣ-дѣ и го-рѣ лю-
setz' mich als Sie-gel auf dei-nen Arm! denn Lie-be schirmt in Ge-

C. 

-бовъ за-щи-та!
-fahr und Schmer-zen!

Пастухъ.
 Какъ на-деж-ный щитъ сре-ди вра-говъ!
Wie ein star-ker Schild in Fein-des Schwarm!

C. 

Среди бѣдствій лю-бовъ за-щи-та! Лю..
Liebe schirmt in Ge-fahr und Schmerzen! Denn

II. 

Среди бѣдствій лю-бовъ за-щи-та! Лю..
Liebe schirmt in Ge-fahr und Schmerzen! Denn

СОЛОМОНЪ. (въ сторону.)
 На
Im
 Какъ на-деж-ный щитъ сре-ди вра-говъ!
Wie ein starker Schild in Feindes Schwarm!

mp *f* *mf*

Allegro moderato.

C. 
 - бовь, ты сль на, как и смерть!
 Lie - - be ist stark - wie - der Tod, -

II. 
 Lie - - be ist stark - wie - der Tod, -

C. 
 весь во - стокъ, стра - ну чудесъ, отъ Ти - ра,
 Mor - gen - land so win - derreich, von Ty - ros,
 Начальникъ.


 0 муд - рость, муд - рость, ты
 0 Weis - heit, Weis - heit ist

Allegro moderato.



C. 
 Безсиль - на тюр - ма, без - сль на тюр - ма, на не -
 kein Ker - ker ver - mag, kein Ker - ker ver - mag sie in

II. 
 kein Ker - ker ver - mag, kein Ker - ker ver - mag sie in

C. 
 гдѣ ро - дит - ся пур - пуръ цар - скій, вплоть до вла - дѣ -
 wo die Pur - purnschnecken glän - zen, bis an der Kö -

II. 
 даръ дѣ - сь, слѣ - пыхъ, слѣ - пыхъ, по -
 dies, ist dies das Ziel? - 0


 Без - сль на тюр - ма, На не -
 Kein Ker - ker ver - mag sie in Fes -


 Без - сль на тюр - ма, На не -
 Kein Ker - ker ver - mag sie in


 Kein Ker - ker ver - mag sie in



С. е нѣтъ ни узъ, ни оковъ. — Во да не по ту шить до —

П. *Fes - seln und Ban - den zu sperr'n, kein Was - ser ver - löscht sie, die*

С. — ни я ца ри цы Сав — екой, мой вѣславъ, въ мо — щи

Н. *ni - gin von Sa - ba Gren - zen, wer ist an Ruhm — und*

— вѣ дай суц — ность жиз — ни бѣ га, да,

Lauf der Welt, wer dich be - schrie - be, wer

нѣтъ ни узъ, — ни оковъ! —

- seln und Ban - den zu sperr'n! —

— е нѣтъ ни узъ, ни оковъ! —

Fes - seln und Ban - den zu sperr'n! —

С. — токъ не за лѣтъ пла — мень тотъ ог —

П. *Lie - be ist stär - ker ih - re Gluth ist*

С. — не ре — вѣсь! Все тлѣнь! — Къ че — му

Macht mir gleich! und doch, wo - zu

Н. — жиз — ни бѣ га? О — на — рой призра — ковъ

dich be - schrie - be! das Le - ben ist ein Schat -

Да, крѣп — ка лю бовь,

Die Lie - be ist stär - ker,





C. *-нен - ный. Гро-зень онъ, что — Божій гнѣвъ!*

II. *feu - rig und ei - ne Flam - me des Herrn!*

C. *и го-ры зла - та, вѣ-нецъ — въ ка-меньяхъ до-рогихъ?*
des Gol - des Hau - fe die Kro - ne, die von Stei - nen blizt,

H. *пустыхъ, о - на рой призра - ковъ пустыхъ.*
tenspiel, das Le - ben ist ein Schat - ten - spiel.

во - да не по - ту - шить, по - токъ не за - лѣтъ,
kein Was - ser ver - löscht sie, kein Was - ser ver - löscht sie,

C. *Сча - стливъ, кто на ла - дѣ жи - тейской кѣтъмъ свѣтлымъ бе -*

II. *Heil — dem, der aus dem Welt - ge - trie - be zu ih - rem Hei -*

C. *За все чѣмъ вся стра - на За все, чѣмъ вся стра -*
um O - phirs Schä - tze nicht, um Ophirs Schätze

H. *Гдѣ аль - фа лю - бовъ, лю -*
und Al - les be - ginnt und

не за - лѣтъ тотъ пла - мень,
ih - re Gluth ist feu - rig

С. ре - гамъ от - плылы! да, сча - стливъ, кто
 П. *lig - thum ent - floh!* Ja, Heil dem, der
 С. на бо - га та мнѣ сча - стья
nicht er - kau fen kann ich, was
 Н. бовъ и о - ме - га! о муд - рость,
en - det mit Lie - be! O Weis - heit,

гро - зень онъ, что Бо - жій гнѣвъ, гро - зень онъ,
und ei - ne Flam - me des Herrn, ih - re Gluth
 гро - зень
ih - re

С. на ла - дѣ жи - тейской къ тѣмъ свѣтлымъ бе -
 П. *aus dem Welt - ge - trie - be zu ih - rem Hei -*
 С. не ку - пить у нихъ, за все, чѣмъ вся стра - на мо - я бо - га -
je - ner Hirt be - sitzt, um Op - hirs Schät - ze nicht er - kau - fen kann.
 Н. муд - рость, ты даръ
Weis - heit ist dies

что Бо - жій гнѣвъ, гро - зень, что
ist feu - rig, und ei - ne Flam -
 онъ, что Бо - жій гнѣвъ, гро - зень, что
Gluth ist feu - rig und ei - ne Flam -

sf

C. *re-gamъ ot-plыль,* крѣп - ка лю - бовь — какъ и

П. *lig-thum ent-floh!* Lie - be ist stark — wie der

C. — та! Лю - бовь — за зла-то не по -
ich's! Die Lie - be ist für Gold nicht

Н. елѣ - пыхъ, по - вѣ-дай суц - ность жизни
dein Ziel? O Lauf der Welt, — wer dich be -

Бо - жій гнѣвъ!
me des Herrn!

Бо - жій гнѣвъ!
me des Herrn!

C. смерть, да, крѣп.ка лю - бовь, — какъ и

П. *Tod, ja, Lie-be ist stark* — wie der

C. — ять, да, лю - бовь — за зла-то не по -
feil, ja, die Lie - be ist für Gold nicht

Н. бѣ - га, по - вѣ-дай суц - ность жиз - ни
- schrie - be, o Lauf der Welt, — wer dich be -

C. *смерть, какъ и смерть, — безсилъ — на —*
wie der Tod, — kein Ker - ker —

II. *Tod, какъ и смерть, — без —*
wie der Tod, — kein

C. *- ять! Пустькто ни — будь, самъдаже*
feil! Woll' Ei - ner und wennerein

H. *бѣ — ра! О — на*
- schrie - be! Das Le -

Путь, —
Geht, —

Путь, —
geht, —

Путь, —
geht, —

mp

С. — тюрма, на не е нѣтъ ни узъ, ни оковъ, во да не по ту шить
ver-mag sie in Fesseln und Banden zu sperr'n, kein Was-ser verlöscht sie,

П. — силъ — на тюрма, — на не е нѣтъ о ковъ, — во да не по —
Ker-ker ver-mag sie in Fes-seln zu sperrn, kein Was-ser ver-

С. царь, за хо четъ за веѣ бо гат ства, сла ву и почестъ въ обмѣнъ люб.
Kö-nig wä-re, all' sei-nen Reich-thum, all' sei-ne Eh-re hin-ge-ben

Н. — рой при зра ковъ пус тыхъ, — о на — рой
- ben ist ein Schatten-spiel, — das Le-ben

имъ ле жить въ люб ви чер то ги!
in den Tem-pel ein der Lie-be,

имъ ле жить въ люб ви чер то ги!

crese.

C. *во-да не ту - шить ог-нен-ный тотъ пламень, гро-зень онъ, что*
die Lieb'ist stür - ker, ih-re Gluth ist feu-rig und ei - ne Flam -

II. *- ту - шить, во - да не ту - шить ог-нен-ный тотъ пламень, гро-зень онъ, что*
- löscht sie, die Lieb'ist stür - ker, ih-re Gluth ist feu-rig und ei - ne Flam -

C. *- ви блаженство взять люб - ви за зла - то*
für der Lie - be Heil! Lie - be ist für

H. *при-зра-ковъ пус - тыхъ, гдѣ аль - фа лю - бовъ, лю - бовъ и о -*
ist ein Schatten - spiel, und Al - les be - ginnt und en - det mit

Путь имъ ле - жить въ люб - ви чер - то -
geht in den Tem - pel ein der Lie -

Путь имъ ле - жить въ люб - ви чер - то -

C. Божій гнѣвъ, грозенъ какъ Божій
 II. me des Herrn, ei-ne Flamme des
 C. не по-ятъ, о-на вѣдь крѣпка, какъ и
 Gold nicht feil, denn Lie-be ist stark wie der
 H. -ме-га, од-на лю-
 Lie-be, mit-Lie-

гн Сла-венъ во вѣкъ царь нашъ мудрый Со-ломонъ!
 -be! Heil Su-la-mith, Heil dem König Sa-lo-mo!

C. гнѣвъ, грозенъ какъ Божій гнѣвъ!
 II. Herrn, ei-ne Flamme des Herrn!
 C. смерть, о-на вѣдь крѣпка, какъ и смерть!
 Tod, sie ist ei-ne Flam-me des Herrn!
 H. -бовъ, од-на лю-бовъ!
 -be, mit-Lie-be!

Сла-венъ во вѣкъ царь нашъ мудрый Со-ломонъ!
 Heil Su-la-mith, Heil dem König Sa-lo-mo! Сла-венъ во вѣкъ
 Heil Su-la-mith,

C.  Счаст - ливъ, кто

II.  Heil dem, der

C.  Счаст - ливъ, кто на ла-дѣ жи - тей-ской кѣтѣмъ

H.  Heil dem, der aus dem Welt-ge - trie - be zu

 O - на рой

 Das Le - ben

царь нашъ мудрый Со - ломонъ!

Heil dem Kö-nig Sa - lo-mo!

C.  на ла-дѣ жи - тей - ской кѣтѣмъ свѣтлымъ бе

II.  aus dem Welt-ge - trie - be zu ih - rem Hei

C.  ре-гамъ от-

H.  lig-thum ent-

свѣт - лымъ бе-регамъ кѣтѣмъ свѣт - лымъ бе - ре-гамъ от-

ih - rem Hei - lig - thum, zu ih - rem Hei - lig - thum ent-

при - зракъ въ пустыхъ, гдѣ аль - фа любовь, лю-бовь и о-ме

ist ein Schatten-spiel und Al - les be - ginnt und en - det mit Lie

 Сла-вѣ въ вѣки

 Heil, Su-lamith, Heil,

C. - ПЛЫТЬ!

II. - floh!

C. - ПЛЫТЬ!
- floh!

H. - gal
- be!

царь нашъ муд - рый Со - ло - монъ!

Heil dem Kö - nig Sa - lo - mon!

ff

(Заявісь падаець.)